

XT/200

TELEFONO
TELEPHONE
TELEFON
TELEPHONE
TELEFONO
TELEFONE

ISTRUZIONI

ITALIANO

INSTRUCTIONS

ENGLISH

ANLEITUNG

DEUTSCH

INSTRUCTIONS

FRANÇAIS

INSTRUCCIONES

ESPAÑOL

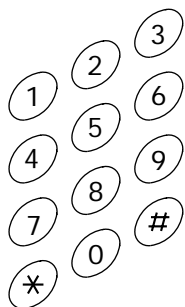
INSTRUÇÕES

PORTUGUÊS

INDICE

Simbologia	4	Istruzioni per l'utente	
Istruzioni per l'installatore		Utilizzo	15
Avvertenze	6	- Chiamata	15
Generalità	7	- Chiamata viva-voce	
Collegamenti	8	(con microtelefono agganciato)	15
Programmazione	9	- Tasto RP	15
- Configurazione di default	9	- Tasto mute	15
- Memorizzazione		- Tasto R (flash)	15
dei numeri brevi	9	- Tasto di servizio	16
- Memorizzazione di un numero		- Tasto numeri brevi	16
per chiamata di servizio	10	- Tasto regolazione del volume	
- Impostazione della durata		in viva-voce	16
del flash (tasto R)	10	- Tasti funzione cito/video	16
- Impostazione della durata			
della pausa	11		
- Modifica del tipo di selezione	11		
- Impostazione del volume			
della suoneria	12		
- Impostazione della tonalità			
della suoneria	12		
- Selezione del tipo di apparecchiatura			
a cui il telefono viene connesso			
per le funzioni cito/video	13		
- Ripristino della configurazione			
di default	13		
Caratteristiche tecniche	14		

SIMBOLOGIA



Tastiera telefonica 12 tasti standard



Tasto R (flash)



Tasto mute



Tasto RP (ripetizione ultimo numero)



Tasto numeri brevi



Tasto regolazione volume



Tasto di programmazione



Tasto di commutazione citofono/telefono (*)



Tasto ausiliario (*)



Tasto apriporta (*)



Tasto di servizio



Tasto di chiamata portiere (*)



Tasto viva-voce

LED

Segnalatore luminoso rosso di modalità viva-voce. Durante la programmazione del telefono il LED è acceso.

(*) Tasti utilizzabili se l'apparecchio è collegato ad impianti citofonici o videocitofonici.

AVVERTENZE

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel seguente manuale in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso, d'installazione e manutenzione.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.

Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Lo smaltimento degli imballi deve essere effettuato nel rispetto delle norme vigenti.

L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme di sicurezza vigenti.

Non far passare i cavi telefonici in percorsi comuni a quelli dei cavi elettrici.

Installare l'apparecchio in ambienti non polverosi, lontano da apparecchiature che possano generare disturbi elettrici di alta frequenza quali saldatrici, motori elettrici, forni a microonde, condizionatori d'aria, ecc.

Questo apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito; qualunque uso diverso è da considerarsi improprio e pericoloso.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente, dove previste, siano presenti sugli apparecchi.

Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente per l'uso per cui sono stati concepiti.

GENERALITA'

Il telefono XT/200 permette la connessione a reti telefoniche sia di tipo decadico che di tipo multifrequenza.

E' munito di funzione viva-voce.

L'apparecchio è dotato di pulsanti dedicati per interagire in modo semplice con il sistema citofonico e videocitofonico **bpt** attraverso opportuna interfaccia telefonica o centralino telefonico PABX **bpt**.

Funzioni

- Volume nota di chiamata telefonica regolabile.
- Funzione viva-voce.
- Compatibilità con sistema decadico o multifrequenza.
- Comandi per impianti citofonici (per l'attuazione di questi comandi è necessario l'uso dell'interfaccia telefonica o del PABX **bpt**).
- Non necessita di alimentatore supplementare.
- Durata pausa programmabile.

COLLEGAMENTI

Morsetteria M1

ae linea urbana

be linea urbana

Per agevolare i collegamenti sfilare la morsetteria dal fondo dell'apparecchio.

NOTA. L'apparecchio va collegato solo su linee telefoniche analogiche non su linee digitali ISDN.

Connettore CN2

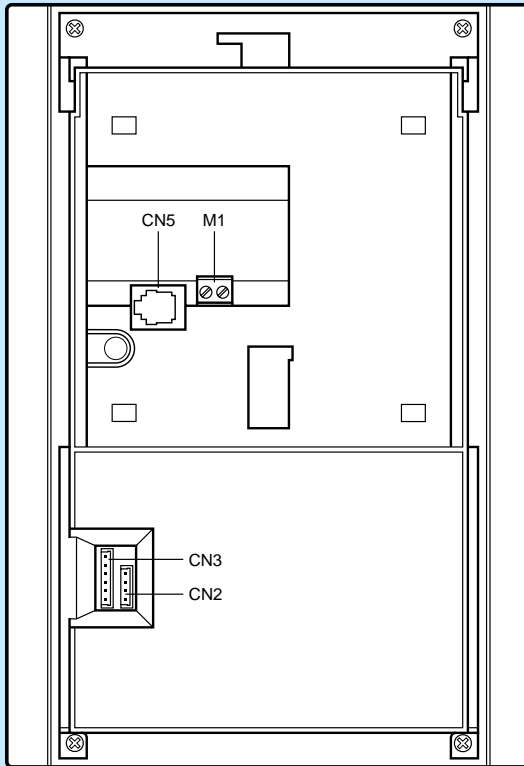
Viene utilizzato per effettuare il collegamento ai moduli con funzioni supplementari.

Connettore CN3

Viene utilizzato per effettuare il collegamento tra il modulo monitor ed il telefono.

Connettore CN5

Viene utilizzato per effettuare il collegamento dell'apparecchio, nella versione da tavolo, alla linea telefonica.



PROGRAMMAZIONE

Configurazione di default

- Volume di chiamata: 3 (livello massimo).
- Nota di chiamata: melodia 1.
- Volume viva-voce: 3 (livello massimo).
- Tipo di selezione linea: DTMF.
- Durata pausa: 1 s.
- Pulsante R (flash): 100 ms.
- Tasti funzione cito/video: utilizzabili con l'interfaccia telefonica **bpt**.

Si può entrare in modo programmazione, sia con cornetta sollevata che in modalità viva-voce.

L'entrata in programmazione è segnalata dal LED rosso e dall'assenza del segnale di linea.

Per la programmazione di più funzioni non è necessario uscire e rientrare dalla modalità programmazione.

Durante la programmazione la pressione dei tasti è accompagnata da un suono breve, la memorizzazione dei dati da un suono più lungo, gli errori da un suono prolungato.

AVVERTENZA. Se la programmazione viene effettuata durante il collegamento con la linea urbana, dopo circa un minuto l'azione di dissuasione della centrale può disturbare il proseguo della programmazione.

In questo caso riagganciare la cornetta e riprendere la programmazione dal punto interrotto.

Memorizzazione dei numeri brevi



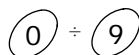
Sollevare la cornetta
oppure
premere il tasto viva-voce.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Premere il tasto **NUMERI BREVI**.



Premere il tasto a cui va associato il numero telefonico (0÷9).



Comporre il numero desiderato (max. 20 cifre) (*).



Premere il tasto **NUMERI BREVI** per memorizzare.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Riagganciare la cornetta
oppure



premere il tasto viva-voce.

Ripetere l'operazione per memorizzare il numero successivo. Si possono memorizzare fino a 10 numeri.

() Se il telefono è collegato ad un centralino è necessario inserire una pausa tra lo 0 (numero per il passaggio alla linea urbana) e il numero telefonico.*

*Per inserire una pausa premere il tasto **RP**: es. 0 RP 0123 456789.*

*La durata della pausa può essere raddoppiata premendo due volte il tasto **RP**.*

PROGRAMMAZIONE

Memorizzazione di un numero per chiamata di servizio

Questa programmazione può essere utile, ad esempio, per chiamare un numero telefonico di uso frequente, oppure di evitare di comporre numeri ripetitivi, quali prefisso urbano o di altra rete di telefonia fissa.



Sollevare la cornetta
oppure



premere il tasto viva-voce.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Premere il tasto di **SERVIZIO**



Comporre il numero desiderato (max. 20 cifre) (*).



Premere il tasto di **SERVIZIO** per memorizzare.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Riagganciare la cornetta
oppure



premere il tasto viva-voce.

Impostazione della durata del flash (tasto R)



Sollevare la cornetta
oppure



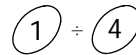
premere il tasto viva-voce.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Premere il tasto **R**.



Premere il numero relativo alla durata che si intende impostare (1÷4) (vedi capitolo CARATTERISTICHE TECNICHE).



Premere **R** per memorizzare.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Riagganciare la cornetta
oppure



premere il tasto viva-voce.

() Se il telefono è collegato ad un centralino è necessario inserire una pausa tra lo 0 (numero per il passaggio alla linea urbana) e il numero successivo.*

*Per inserire una pausa premere il tasto **RP**:
es. 0 **RP** 0123 456789.*

*La durata della pausa può essere raddoppiata premendo due volte il tasto **RP**.*

PROGRAMMAZIONE

Impostazione della durata della pausa



Sollevare la cornetta

oppure



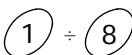
premere il tasto viva-voce.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Premere il tasto **RP**.



Premere il numero relativo alla durata che si intende impostare (**1÷8**) (vedi capitolo **CARATTERISTICHE TECNICHE**).



Premere **RP** per memorizzare.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Riagganciare la cornetta

oppure



premere il tasto viva-voce.

Modifica del tipo di selezione



Sollevare la cornetta

oppure

premere il tasto viva-voce.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Premere il tasto ***** per la selezione DTMF.



Premere il tasto **#** per la selezione DECADICA.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Riagganciare la cornetta

oppure

premere il tasto viva-voce.



PROGRAMMAZIONE

Impostazione del volume della suoneria



Solleverare la cornetta

oppure



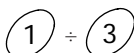
premere il tasto viva-voce.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Premere il tasto **5**. Viene emessa dall'altoparlante la melodia della suoneria con il livello di volume precedentemente programmato.



Premere i tasti **1+3** per fissare il volume desiderato (vedi capitolo CARATTERISTICHE TECNICHE).



Premere nuovamente il tasto **5** per terminare l'impostazione.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Riagganciare la cornetta

oppure



premere il tasto viva-voce.

Impostazione della tonalità della suoneria



Solleverare la cornetta

oppure



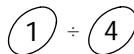
premere il tasto viva-voce.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Premere il tasto **6**. Viene emessa dall'altoparlante la melodia della suoneria con il livello di volume precedentemente programmato.



Premere i tasti **1+4** per fissare la tonalità desiderata (vedi capitolo CARATTERISTICHE TECNICHE).



Premere nuovamente il tasto **6** per terminare l'impostazione.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Riagganciare la cornetta

oppure



premere il tasto viva-voce.

PROGRAMMAZIONE

Selezione del tipo di apparecchiatura a cui il telefono viene connesso per le funzioni CITO/VIDEO



Sollevare la cornetta
oppure



premere il tasto viva-voce.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Premere il tasto **7**.



Premere il tasto **1** se il telefono è connesso con l'interfaccia telefonica **bpt**.



Premere il tasto **2** se il telefono è connesso con un centralino telefonico PABX CT1/6 o CT2/8.



Premere il tasto **3** se il telefono è connesso con un centralino telefonico PABX CT1/6U, CT2/8U o CT2/8E.



Premere il tasto **7** per terminare l'impostazione.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Riagganciare la cornetta
oppure



premere il tasto viva-voce.

Ripristino della configurazione di default



Sollevare la cornetta

oppure

premere il tasto viva-voce.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Premere due volte il tasto **0**.



Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE**.



Riagganciare la cornetta

oppure

premere il tasto viva-voce.



ATTENZIONE. Con questa operazione vengono cancellati tutti i numeri telefonici memorizzati.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Funzionamento viva-voce.
- Possibilità di memorizzare un numero per chiamata di servizio (20 cifre max.).
- Possibilità di memorizzare fino a 10 numeri telefonici (20 cifre max. per numero)
- Ripetizione dell'ultimo numero composto.
- Suoneria regolabile in volume a 3 livelli (minimo, medio, massimo).
- Suoneria regolabile in tonalità a 4 melodie.
- Comandi citofonici (apriporta, chiamata portiere, commutazione citofono/telefono, ausiliario/luce scale).
- Durata flash regolabile: 1 = 100 ms, 2 = 120 ms, 3 = 300 ms, 4 = 600 ms.
- Durata pausa regolabile da 1 a 8 s: 1 = 1 s, ..., 8 = 8 s.
- Alimentazione dalla linea urbana o dall'interfaccia telefonica
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.
- Umidità relativa: 90% senza condensa.

L'apparecchio è omologato secondo le norme CTR 37 e CTR 38 e soddisfa la norma EN 60950, relativa alla sicurezza elettrica, e la direttiva 89/336/EEC modificata con 93/68/EEC, relative alla compatibilità elettromagnetica.

Approvazione europea rilasciata dal
BZT-ETS CERTIFICATION GmbH

CE 0681 X

UTILIZZO

Chiamata



Sollevare la cornetta.



Comporre il numero desiderato.



Al termine della conversazione, riagganciare la cornetta.

Chiamata viva-voce (con microtelefono agganciato)



Premere il tasto viva voce. Si accende il LED rosso.



Comporre il numero desiderato.



Al termine della conversazione, ripremere il tasto viva-voce.

Tasto RP



Sollevare la cornetta

oppure



premere il tasto viva-voce.



Premere il tasto **RP** per effettuare la ripetizione dell'ultimo numero composto.

ATTENZIONE. Il tasto **RP** (ripetizione dell'ultimo numero composto) non è utilizzabile con i centralini **CT/1-6** e **CT/2-8**.

Tasto MUTE



Premere il tasto **MUTE** se durante una conversazione telefonica si desidera impedire temporaneamente l'ascolto da parte dell'interlocutore (microfono, cornetta ed altoparlante vengono disattivati).



Premere nuovamente il tasto **MUTE** per riabilitare la conversazione.

Tasto R (flash)



Questo tasto può venire usato quando il telefono è collegato ad un centralino telefonico.

Consultare il libretto di istruzioni del centralino installato per conoscere l'utilizzo del tasto **R**.

UTILIZZO

Tasto di SERVIZIO

Chiamata ad un numero telefonico di uso frequente



Premere il tasto di **SERVIZIO**.

Il telefono si pone in modalità viva voce e viene inviato il numero memorizzato.

Chiamata tramite prefisso



Premere il tasto di **SERVIZIO**.

Il telefono si pone in modalità viva voce e viene inviato il prefisso memorizzato.



Comporre il numero desiderato.

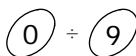


Sollevare la cornetta se si vuole escludere la funzione viva-voce.

Tasto NUMERI BREVI



Premere il tasto **NUMERI BREVI**.



Premere il tasto (0÷9) a cui è stato associato il numero telefonico desiderato.

Tasto regolazione del volume in viva-voce



Usando il tasto **REGOLAZIONE VOLUME** durante la conversazione in viva-voce, il volume dell'altoparlante può essere incrementato o decrementato.

Tasti funzione CITO/VIDEO



Apriporta



Chiamata portiere



Ausiliario/Luce scale



Commutazione citofono/telefono

Questi tasti possono essere usati sia con telefono collegato ad un interfaccia telefonica **bpt** sia con telefono collegato ad un centralino PABX **bpt**.

I tasti **APRIPORTA** e **AUSILIARIO/LUCE SCALE** sono abilitati solo a seguito di una chiamata, negli impianti cito/video con segreto di conversazione, sempre negli impianti senza segreto.

NOTA. Le funzioni cito/video sono consentite solo con la cornetta sollevata o in modalità viva voce.

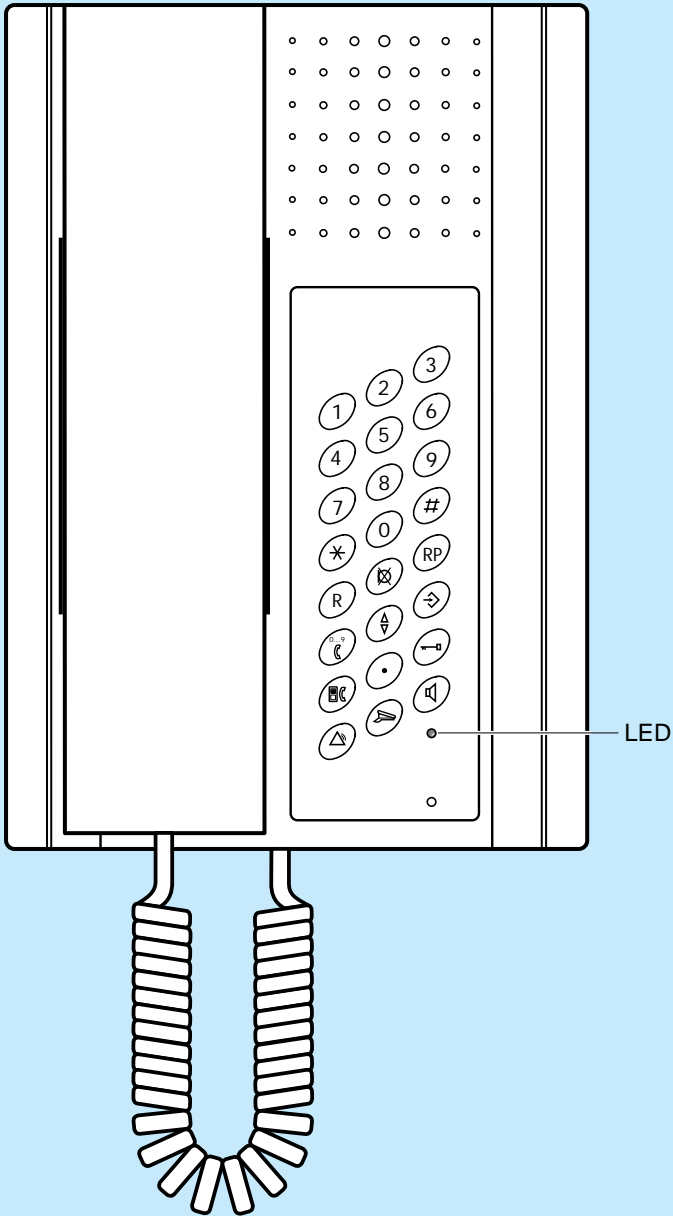
ATTENZIONE. Il tasto COMMUTAZIONE CITOFONO /TELEFONO non è utilizzabile con i centralini CT/1-6 e CT/2-8.

CONTENTS

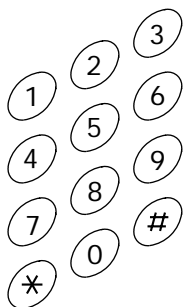
Symbols	18	Instructions for the user	
Instructions for the installer		Operation	29
Warnings	20	- Making call	29
Foreword	21	- Hands-free calls	
Connections	22	(with receiver hung up)	29
Programming	23	- RP key	29
- Default settings	23	- Mute key	29
- Storing one-touch numbers	23	- R key (flash)	29
- Storing service call number	24	- Service key	30
- Flash length setup (R key)	24	- One-touch dialling	30
- Pause length setup	25	- Hands-free volume control	30
- Changing dialling mode	25	- Audio/video entry function keys	30
- Bell volume setup	26		
- Bell tone setup	26		
- Selecting the type of unit the			
telephone is to be connected to			
for the audio/video entry functions ..	27		
- Resetting default settings	27		
Technical features	28		

SYMBOLS

ENGLISH



SYMBOLS



Telephone push-buttons
12 standard keys



R key (flash)



Mute key



RP key (repeats last number)



One-touch dialling key



Volume control key



Programming key



Entry handset/telephone transfer key (!)



Auxiliary key (!)



Door lock release key (!)



Service key



Porter call key (!)



Hands-free key

LED

Red hands-free mode LED.
During the programming of
the telephone, the LED is lit.

(!) Keys which can be used if the unit is connected to audio- or video entry control systems.

WARNINGS

Read the warnings contained herein carefully as they provide important instructions for safe operation, installation and maintenance.

Having removed the packaging, make sure the unit is intact.

The packaging materials (plastic bags, foam polystyrene, etc.) must be kept out of the reach of children as they represent potential sources of danger.

The material must be disposed of according to the laws in force.

The installation of the system must comply with the safety rules in force.

Do not run telephone cables in the same raceways as electrical cables.

Install the unit in a fairly dust-free room, away from units liable to generate high-frequency electrical noise such as welding machines, electric motors, microwave ovens, air conditioners, etc.

This unit must be used only for the use for which it was explicitly designed; any other use shall be considered improper and hazardous.

The manufacturer cannot be held responsible for any damage as a result of improper, incorrect and unreasonable use.

When in need of repair work, contact only technical servicing centres authorized by the manufacturer.

Failure to comply with the above provisions may compromise the safety of the unit.

The installer must make sure that the user information, where applicable, is to be found on the unit.

All the equipment making up the system must be used only for the user for which they were designed.

FOREWORD

The XT/200 telephone can be connected either to decadic or multifrequency telephone networks. It features a hands-free function.

It comes complete with dedicated push-buttons used to interact in a simple manner with the **bpt** audio- and video entry control system via a special **bpt** telephone interface or PABX telephone switchboard.

Functions

- Telephone bell volume control
- Hands-free function
- Compatibility with decadic or multifrequency systems
- Entry system controls (controls only enabled when using the **bpt** telephone interface or PABX).
- No supplementary power supplier needed
- Programmable pause length

CONNECTIONS

Terminal block M1

ae local line

be local line

In order to make wiring easier, pull the terminal block out from the bottom of the unit.

NOTE. The unit must be connected on analogue telephone lines only and not digital ISDN lines.

Connector CN3

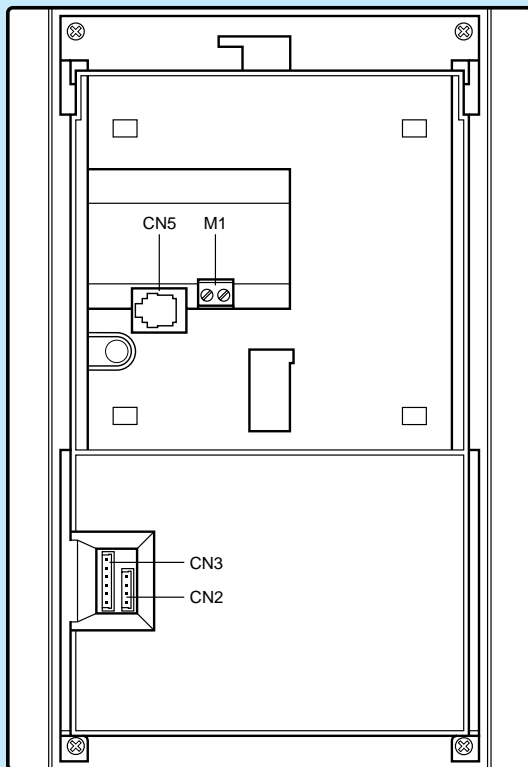
This is used for connecting the monitor module with the telephone.

Connector CN5

This is used for connecting the unit to the telephone line, in the table-top version.

Connector CN2

This is used for connection to modules with supplementary functions.



PROGRAMMING

Default settings

- Call volume: 3 (highest level).
- Call note: melody 1.
- Hands-free volume: 3 (highest level).
- Dialling mode: DTMF.
- Pause length: 1 s.
- R key (flash): 100 ms.
- Audio/video function keys: enabled with **bpt** telephone interface.

The programming mode can be entered either with the receiver lifted or in hands-free mode.

You can tell you have entered programming mode as the red LED comes on and there is no dial tone.

It is not necessary to exit and reenter the programming mode when programming a number of functions.

During programming, pressing any of the keys produces a short beep, the storing of the data produces a longer sound, and errors an extended beep.

WARNING. If the programming is carried out with the unit connected to the local line, after approx. one minute, the dissuasive action of the telephone exchange may interfere with programming. In this case, hang up the receiver and resume programming from where you left off.

Storing one-touch numbers



Lift the receiver

or



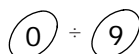
press the hands-free key.



Press the **PROGRAMMING** key.



Press the **ONE-TOUCH DIAL** key.



Press the key the telephone number is to be associated with (in the range 0 to 9).



Key in the desired number (max. 20 digits) (*).



Press the **ONE-TOUCH DIAL** key to save.



Press the **PROGRAMMING** key.



Replace the receiver

or



press the hands-free key.

Repeat the operation to store the next number. Up to 10 different numbers can be stored.

(If the telephone is connected to a switchboard, a pause must be inserted between the 0 (number dialled to get an outside line) and the telephone number.*

To insert a pause, press the RP key e.g. 0 RP 0123 456789.

The length of the pause can be doubled by pressing the RP key twice.

PROGRAMMING

Storing service call number

This programming option may prove useful for calling a telephone number used frequently, for example, or to avoid dialling repetitive numbers, such as the area code or the code of another fixed telephone network.

ENGLISH



Lift the receiver



or



press the hands-free key.



Press the **PROGRAMMING** key.



Press the **SERVICE** key.



Key in the desired number (max. 20 digits) ⁽¹⁾.



Press the **SERVICE** key to save.



Press the **PROGRAMMING** key.



Replace the receiver



or

press the hands-free key.

Flash length setup (R key)



Lift the receiver

or



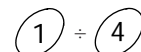
press the hands-free key.



Press the **PROGRAMMING** key.



Press the **R** key.



Press the number relating to the length to be set (in the range **1** to **4**) (see section entitled **TECHNICAL FEATURES**).



Press **R** to save.



Press the **PROGRAMMING** key.



Replace the receiver

or



press the hands-free key.

(1) If the telephone is connected to a switch-board, a pause must be inserted between the 0 (number dialled to get an outside line) and the following number.

*To insert a pause, press the **RP** key e.g. **0 RP 0123 456789**.*

*The length of the pause can be doubled by pressing the **RP** key twice.*

PROGRAMMING

Pause length setup



Lift the receiver

or



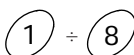
press the hands-free key.



Press the **PROGRAMMING** key.



Press the **RP** key.



Press the number relating to the length to be set (in the range **1** to **8**) (see section entitled TECHNICAL FEATURES).



Press **RP** to save



Press the **PROGRAMMING** key.



Replace the receiver

or



Press the hands-free key.

Changing dialling mode



Lift the receiver

or



press the hands-free key.



Press the **PROGRAMMING** key.



Press the ***** key for DTMF mode.



Press the **#** key for DECA-DIC mode.



Press the **PROGRAMMING** key.



Replace the receiver

or



Press the hands-free key.

PROGRAMMING

Bell volume setup



Lift the receiver

or



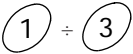
press the hands-free key.



Press the **PROGRAMMING** key.



Press key **5**. The ring melody can be heard through the loudspeaker with the previously set volume level.



Press key in the range **1 to 3** to select the desired volume (see section entitled TECHNICAL FEATURES).



Press key **5** again to complete the setup.



Press the **PROGRAMMING** key.



Replace the receiver

or



press the hands-free key.

Bell tone setup



Lift the receiver

or



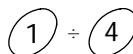
press the hands-free key.



Press the **PROGRAMMING** key.



Press key **6**. The ring melody can be heard through the loudspeaker with the previously set volume level.



Press key in the range **1 to 4** to select the desired tone (see section entitled TECHNICAL FEATURES).



Press key **6** again to complete the setup.



Press the **PROGRAMMING** key.



Replace the receiver

or



press the hands-free key.

PROGRAMMING

Selecting the type of unit the telephone is to be connected to for the AUDIO/VIDEO entry functions



Lift the receiver

or



press the hands-free key.



Press the **PROGRAMMING** key.



Press key **7**.



Press key **1** if the telephone is connected with the **bpt** telephone interface.



Press key **2** if the telephone is connected with a CT1/6 or CT2/8 PABX telephone switchboard.



Press key **3** if the telephone is connected with a CT1/6U, CT2/8U or CT2/8E PABX telephone switchboard.



Press key **7** to complete the setup.



Press the **PROGRAMMING** key.



Replace the receiver

or



press the hands-free key.

Resetting default settings



Lift the receiver

or



press the hands-free key.



Press the **PROGRAMMING** key.



Press key **0** twice.



Press the **PROGRAMMING** key.



Replace the receiver

or



press the hands-free key.

WARNING. This operation causes all the stored telephone numbers to be deleted.

TECHNICAL FEATURES

- Hands-free function.
- Possibility of storing a service call number (max. 20 digits).
- Possibility of storing up to 10 telephone numbers (max. 20 digits per number).
- Repeat function redials the last number.
- Bell volume control: 3 levels (low, medium, high).
- Adjustable bell tone: 4 melodies.
- Audio entry controls (door lock release, porter call, entry handset/telephone transfer, auxiliary function/stair light).
- Adjustable flash length: 1 = 100 ms, 2 = 120 ms, 3 = 300 ms, 4 = 600 ms.
- Adjustable pause length in the range 1 to 8 s: 1 = 1 s, ..., 8 = 8 s.
- Power supply from the local line or telephone interface.
- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.
- Relative humidity: 90% with no condensation.

The unit is type approved according to standard CTR 37 and 38 and meets the requirements of the EN 60950 standard relating to electrical safety, and of the 89/336/EEC directive amended with 93/68/EEC directive relating to electromagnetic compatibility.

European approval issued by
BZT-ETS CERTIFICATION GmbH

CE 0681 X

OPERATION

Making calls



Lift the receiver



Dial the desired number.



When the conversation is over, replace the receiver.

Hands-free calls (with receiver hung up)



Press the hands-free key.
The red LED lights.



Dial the desired number.



When the conversation is over, press the hands-free key again.

RP key



Lift the receiver

or



press the hands-free key.



Press the **RP** key to repeat the last number dialled.

WARNING. The **RP** key (repeat the last number dialled) cannot be used with switchboards CT/1-6 and CT/2-8.

MUTE key



Press the **MUTE** key when, during a telephone call, you want to talk, temporarily, without the person on the other end of the line listening in (microphone, receiver and loudspeaker are disabled).



Press the **MUTE** key again to resume the conversation.

R key (flash)



This key can be used when the telephone is connected to a telephone switchboard. Consult the user manual of the switchboard used for instructions regarding the use of the **R** key.

OPERATION

SERVICE key

Used to call a frequently dialled number



Press the **SERVICE** key. The telephone automatically switches to hands-free mode and the stored number is dialled.

Used to dial an area code



Press the **SERVICE** key. The telephone automatically switches to hands-free mode and the stored area code is dialled.



Dial the desired number.

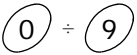


Lift the receiver if you want to disable the hands-free function.

ONE-TOUCH dialling



Press the **ONE-TOUCH DIAL** key.



Press the key (in the range **0** to **9**) associated with the telephone number desired.

Hands-free volume control



The **VOLUME CONTROL** can be used during hands-free conversation to increase or decrease the volume of the loudspeaker.

AUDIO/VIDEO ENTRY function keys



Door lock release



Porter call



Auxiliary/stair light



Entry handset/telephone transfer

These keys can be used when the telephone is connected to either a **bpt** telephone interface or a **bpt** PABX switchboard. The **DOOR LOCK RELEASE** and **AUXILIARY/STAIR LIGHT** keys are only enabled following a call in audio/video entry systems featuring conversation privacy, and always enabled in systems without privacy.

***NOTE.** The audio/video entry functions can only be used with the receiver lifted or in hands-free mode.*

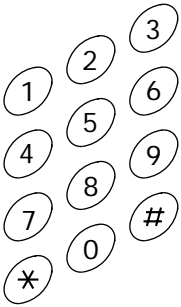
WARNING. The **ENTRY HANDSET/TELEPHONE TRANSFER** cannot be used with switchboards CT/1-6 and CT/2-8.

INHALTSVERZEICHNIS

Zeichenerklärung	32	Bedienungsanleitung	
Installationsanleitung		Benutzung	43
Anmerkungen	34	- Anruf	43
Allgemeines	35	- Anruf mit Freisprechfunktion (mit angeschlossenem Mikrotelefon)	43
Anschlüsse	36	- RP-Taste	43
Programmierung	37	- Mute-Taste	43
- Standardkonfiguration	37	- R-Taste (Flash)	43
- Speichern von Kurwahlnummern	37	- Dienst-Taste	44
- Speichern einer Amtskennziffer	38	- Taste Kurwahlruffnummern	44
- Eingabe der Flashdauer (R-Taste)	38	- Taste Lautstärkeregelung der Freisprechfunktion	44
- Eingabe der Pausendauer	39	- Sprech-/Videofunktionstasten	44
- Änderung des Anwählens	39		
- Regelung der Klingellautstärke	40		
- Regelung des Klingeltons	40		
- Auswahl des Gerätetyps, an dem das Telefon für die Sprech-/ Videofunktionen anzuschließen ist	41		
- Wiederherstellung der Standardkonfiguration	41		
Technische Daten	42		

DEUTSCH

ZEICHENERKLÄRUNG



Telefontastatur mit 12 Standardtasten



R-Taste (Flash)



Mutetaste



RP-Taste
(Wahlwiederholung)



Kurzwahlrufnummerntaste



Lautstärkeregelungstaste



Programmiertaste



Umschalttaste Sprechgarnitur/Telefon (!)



Zusatztaste (!)



Türöffnertaste (!)



Diensttaste



Pförtnerruftaste (!)



Freisprechfunktionstaste

LED

Rote Leuchtanzeige des Freisprechmodus. Während der Programmierung des Telefons ist die LED an.

(!) Benutzbare Tasten, falls das Gerät an Haussprech- oder Videosprechanlagen angeschlossen ist.

ANMERKUNGEN

Die Anmerkungen der nachfolgenden Anleitung aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise über die Benutzung, Installation und Wartung liefern.

Verpackung abnehmen und sicherstellen, daß das Gerät einwandfrei ist.

Die Verpackungsteile (Plastikbeutel, Schaum- polystyrol, etc.) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da diese eine Gefahrenquelle darstellen können.

Die Verpackungsteile nicht in die Umwelt freisetzen, sondern sich an die geltenden Gesetze halten.

Der Anlagenbau muß den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen.

Telefonkabel nicht zusammen mit elektrischen Kabeln legen.

Gerät nicht an einem staubigen Ort und fern von Geräten, die elektrische Hochfrequenz- störungen verursachen können, wie Schweißapparate, elektrische Motoren, Mikrowellenherd, Klimaanlage, etc. aufstellen.

Dieses Gerät ausschließlich für die eigens hierfür gedachte Benutzung gebrauchen; eine Zweckentfremdung ist unangebracht und somit gefährlich.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Schäden, die auf eine Zweckentfremdung, eine falsche oder unvernünftige Bedienung zurückzuführen sind.

Im Falle einer Reparatur sich ausschließlich an eine vom Hersteller dazu ermächtigte Kundendienststelle wenden.

Die mangelnde Beachtung des oben Genannten kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.

Der Installateur muß sich vergewissern, daß die für den Benutzer erforderlichen Informationen auf der dafür vorgesehenen Stelle auf den Geräten vorhanden sind.

Alle Anlagengeräte dürfen ausschließlich für die hierfür gedachte Benutzung verwendet werden.

ALLGEMEINES

Das Telefon XT/200 erlaubt den Betrieb an IWW- und MFV-Netzen.

Es ist mit einer Freisprechfunktion ausgerüstet und besitzt Tasten zur einfachen Umschaltung zwischen der **bpt** Haussprech- und Videosprechanlage sind der Telefonschnittstelle bzw. **bpt** Telefonzentrale PABX.

Funktionen

- Lautstärkeregelung des Ruftons.
- Freisprechfunktion.
- Kompatibilität mit IWW- oder MFV-Systemen.
- Schaltfunktionen für Videosprechanlagen (für die Einschaltung dieser Funktionen ist die Benutzung der Telefonschnittstelle oder **bpt** PABX erforderlich).
- Kein zusätzliches Netzgerät erforderlich.
- Programmierbare Pausendauer.

ANSCHLÜSSE

Klemmleiste M1

ae Ortsleitung

be Ortsleitung

Um den Anschluß zu erleichtern ist das Klemmleiste vom Geräteboden herauszuziehen.

HINWEIS. Das Gerät darf nur an analogen und nicht an digitalen ISDN-Telefonleitungen angeschlossen werden.

Buchse CN2

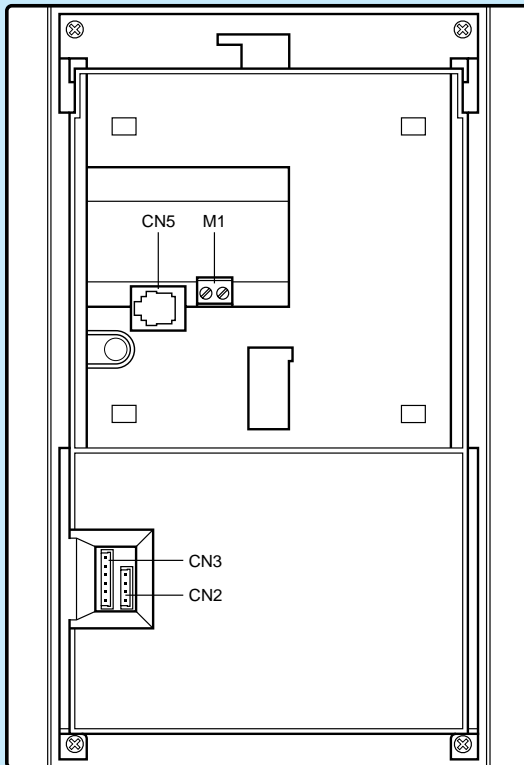
Für den Anschluß an die Module mit Zusatzfunktionen.

Buchse CN3

Für den Anschluß zwischen Monitormodul und Telefon.

Buchse CN5

Für den Anschluß zwischen dem Gerät, als Tischausführung, und dem Telefonnetz.



PROGRAMMIERUNG

Standardkonfiguration

- Ruftonlautstärke: 3 (max. Pegel).
- Rufton: Melodie 1.
- Lautstärke der Freisprechfunktion: 3 (max. Pegel).
- Wählart der Leitung: MFV.
- Pausendauer: 1 s.
- R-Taste (Flash): 100 ms.
- Sprech-/Videofunktionstasten: mit **bpt** Telefonschnittstelle benutzbar.

Der Programmiermodus ist sowohl bei abgehobenem Hörer als auch mit der Freisprechfunktion möglich.

Der Programmierbeginn wird durch die Einschaltung der roten Led und das Fehlen des Freizeichens angezeigt.

Falls mehrere Funktionen zu programmieren sind, ist die Beendigung und der Rückruf des Vorgangs Programmiermodus nicht erforderlich.

Bei der Programmierung wird der Tastendruck von einem Kurzton, die Datenspeicherung von einem längeren Ton, eventuelle Fehler von einem anhaltenden Ton quittiert.

ANMERKUNG. Falls die Programmierung während der Verbindung mit der Ortsleitung erfolgt, könnte nach circa einer Minute das Fortsetzen der Programmierung durch das Abschreckungsverfahren der Zentrale gestört werden.

In diesem Fall Hörer wieder auflegen und Programmierung an der unterbrochenen Stelle wieder aufnehmen.

Speichern von Kurzwahlnummern



Hörer abnehmen

oder



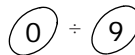
Taste Freisprechfunktion drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG** drücken.



Taste **KURZWahlNUMMERN** drücken.



Die Taste, der die Telefonnummer zugeordnet ist, drücken (0-9).



Die gewünschte Rufnummer wählen (max. 20 Ziffern) (!).



Zur Speicherung Taste **KURZWahlNUMMERN** drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG** drücken.



Hörer wieder auflegen

oder



Taste Freisprechfunktion drücken.

Um die darauffolgende Rufnummer zu speichern, Vorgang wiederholen. Es können bis zu 10 Rufnummern gespeichert werden.

(!) Falls das Telefon an eine Telefonzentrale angeschlossen ist, ist zwischen der 0 (als möglicher Amtskennziffer) und der Telefonnummer eine Pause einzugeben.

Zur Pauseneingabe RP-Taste drücken, z. Bsp. : 0 RP 0123 456789.

Durch zweimaligen RP-Tastendruck kann die Pausendauer verdoppelt werden .

PROGRAMMIERUNG

Speichern einer Amtskennziffer

Diese Programmierung kann nützlich sein, um zum Beispiel eine häufig gewählte Telefonnummer zu wählen oder um sich ständig wiederholende Nummern wie die Ortskennzahl oder die Vorwahl eines anderen festen Telefonnetzes zu vermeiden.



Hörer abnehmen

oder



Taste Freisprechfunktion drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG** drücken.



DIENST-Taste drücken.



Die gewünschte Rufnummer wählen (max. 20 Ziffern) ⁽¹⁾.



Zur Speicherung **DIENST**-Taste drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG** drücken.



Hörer wieder auflegen
oder



Taste Freisprechfunktion drücken.

Eingabe der Pausendauer (R-Taste)



Hörer abnehmen

oder



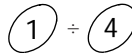
Taste Freisprechfunktion drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG** drücken.



R-Taste drücken.



Die jeweilige Nummer der einzugebenden Dauer (1+4) drücken (siehe Kapitel TECHNISCHE DATEN).



Zur Speicherung **R**-Taste drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG** drücken.



Hörer wieder auflegen
oder



Taste Freisprechfunktion drücken.

(1) Falls das Telefon an eine Telefonzentrale angeschlossen ist, ist zwischen der 0 (als möglicher Amtskennziffer) und der Telefonnummer eine Pause einzugeben.

*Zur Pauseneingabe **RP**-Taste drücken, z. Bsp.: 0 RP 0123 456789.*

*Durch zweimaliger **RP**-Tastendruck kann die Pausendauer verdoppelt werden.*

PROGRAMMIERUNG

Eingabe der Pausendauer



Hörer abnehmen
oder



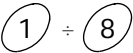
Taste Freisprechfunktion
drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG**
drücken.



RP-Taste drücken.



Die jeweilige Ziffer der ein-
zugebenden Dauer (1÷8)
drücken (siehe Kapitel
TECHNISCHE DATEN).



Zur Speicherung RP-Taste
drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG**
drücken.



Hörer wieder auflegen
oder



Taste Freisprechfunktion
drücken.

Änderung des Anwählens



Hörer abnehmen
oder



Taste Freisprechfunktion
drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG**
drücken.



Für die MFV-Wählart Taste *
drücken.



Für die IWV-Wählart Taste #
drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG**
drücken.



Hörer wieder auflegen
oder



Taste Freisprechfunktion
drücken.

PROGRAMMIERUNG

Regelung der Klingellautstärke



Hörer abnehmen

oder



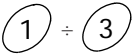
Taste Freisprechfunktion drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG** drücken.



Taste **5** drücken. Der Lautstärker sendet die Klingelmelodie mit der zuvor eingestellten Lautstärke.



Tasten **1÷3** drücken, um die gewünschte Lautstärke (siehe Kapitel TECHNISCHE DATEN) zu bestimmen.



Erneut Taste **5** drücken, um die Einstellung zu beenden.



Taste **PROGRAMMIERUNG** drücken.



Hörer wieder auflegen
oder



Taste Freisprechfunktion drücken.

Regelung des Klingeltons



Hörer abnehmen

oder



Taste Freisprechfunktion drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG** drücken.



Taste **6** drücken. Der Lautstärker sendet die Klingelmelodie mit der zuvor eingestellten Lautstärke.



Tasten **1÷4** drücken, um den gewünschten Klingelton (siehe Kapitel TECHNISCHE DATEN) zu bestimmen.



Erneut Taste **6** drücken, um die Einstellung zu beenden.



Taste **PROGRAMMIERUNG** drücken.



Hörer wieder auflegen
oder



Taste Freisprechfunktion drücken.

PROGRAMMIERUNG

Auswahl des Gerätetyps, an dem das Telefon für die SPRECH-/VIDEOfunktionen anzuschließen ist



Hörer abnehmen
oder



Taste Freisprechfunktion drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG** drücken.



Taste **7** drücken.



Taste **1** drücken, wenn das Telefon an die **bpt**-Telefonschnittstelle angeschlossen ist.



Taste **2** drücken, wenn das Telefon an eine Telefonzentrale PABX CT1/6 oder CT2/8 angeschlossen ist.



Taste **3** drücken, wenn das Telefon an eine Telefonzentrale PABX CT1/6U, CT2/8U oder CT2/8E angeschlossen ist.



Erneut Taste **7** drücken, um die Einstellung zu beenden.



Taste **PROGRAMMIERUNG** drücken.



Hörer wieder auflegen



Taste Freisprechfunktion drücken.

Wiederherstellung der Standardkonfiguration



Hörer abnehmen
oder



Taste Freisprechfunktion drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG** drücken.



Zweimal Taste **0** drücken.



Taste **PROGRAMMIERUNG** drücken.



Hörer wieder auflegen
oder



Taste Freisprechfunktion drücken.

ACHTUNG. Durch diese Maßnahme werden alle gespeicherten Telefonnummern gelöscht.

TECHNISCHE DATEN

- Freisprechfunktion.
- Speichern einer Amtskennziffer (max. 20 Ziffern).
- Speichern von bis zu 10 Telefonnummern (max. 20 Ziffern pro Nummer).
- Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Rufnummer.
- Regelbare 3-Stufen-Klingellautstärke (schwach-mittel-laut).
- Regelbarer Klingelton mit 4 Melodien.
- Steuerfunktionen der Haussprechanlage (Türöffner, Pförtneranruf, Umschaltung Sprechgarnitur/Telefon, Zusatzfunktion/ Treppenlicht).
- Regelbare Flashdauer: 1 = 100 ms, 2 = 120 ms, 3 = 300 ms, 4 = 600 ms.
- Pausendauer regelbar zwischen 1 bis 8 s: 1 = 1 s, ..., 8 = 8 s.
- Stromversorgung erfolgt durch die Amtsleitung oder Telefonschnittstelle.
- Betriebstemperatur: von 0 °C bis +35 °C.
- Relative Luftfeuchtigkeit: 90% ohne Kondenswasser.

Das Gerät wurde gemäß den Vorschriften CTR 37 und CTR 38 zugelassen und erfüllt die Vorschrift EN 60950 über die elektrische Sicherheit und die europäische Richtlinie 89/336/EEC, durch 93/68/EEC abgeändert, über die elektromagnetische Kompatibilität.

Die europäische Genehmigung wurde von BZT-ETS CERTIFICATION GmbH erlassen

CE 0681 X

BENUTZUNG

Anruf



Hörer abnehmen.



Die gewünschte Rufnummer wählen.



Nach Gesprächsende Hörer wieder auflegen.

Anruf mit Freisprechfunktion (mit angeschlossenem Mikrotelefon)



Taste Freisprechfunktion drücken.
Die rote LED leuchtet auf.



Die gewünschte Rufnummer wählen.



Nach Gesprächsende, Freisprechfunktionstaste drücken.

RP-Taste



Hörer abnehmen
oder



Taste Freisprechfunktion drücken.



RP-Taste drücken, um die zuletzt gewählte Rufnummer wiederholen.

ACHTUNG. Die RP-Taste (Wiederholung der zuletzt gewählten Rufnummer) ist mit den Telefonzentralen CT/1-6 und CT/2-8 nicht benutzbar.

MUTE-Taste



MUTE-Taste drücken, wenn während eines Telefongesprächs das Zuhören des Gesprächsteilnehmers verhindert werden soll (Mikrofon, Hörer und Lautsprecher werden ausgeschaltet).



Erneut MUTE-Taste drücken, um das Gespräch wieder aufzunehmen.

R-Taste (Flash)



Diese Taste kann nur dann verwendet werden, wenn das Telefon an eine Telefonzentrale angeschlossen ist.
Zur Verwendung der R-Taste ist die Betriebsanleitung der verwendeten Zentrale durchzulesen.

BENUTZUNG

DIENST-Taste

Anwählen einer häufig verwendeten Rufnummer



DIENST-Taste drücken. Das Telefon schaltet die Freisprechfunktion ein und sendet die gespeicherte Vorwahl.

Anruf mit Vorwahl



DIENST-Taste drücken. Das Telefon schaltet die Freisprechfunktion ein und sendet die gespeicherte Vorwahl.

Die gewünschte Rufnummer wählen.

Hörer abheben, wenn die Freisprechfunktion ausgeschaltet werden soll.

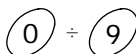


Taste

KURZWAHLRUFNUMMERN



Taste **KURZWAHLRUFNUMMERN** drücken.



Die Taste (0÷9), der die gewünschte Telefonnummer zugeordnet ist, drücken.

Taste Lautstärkeregelung der Freisprechfunktion



Durch das Drücken der Taste **LAUTSTÄRKEREGLUNG** während des Gesprächs mit eingeschalteter Freisprechfunktion, kann die Lautstärke des Lautsprechers erhöht oder reduziert werden.

SPRECH-/VIDEOfunktionstasten



Türöffner



Pförtneranruf



Zusatzfunktion/Treppenlicht



Umschaltung Sprechgarnitur/Telefon

Diese Tasten können sowohl bei einem an eine **bpt** Telefonschnittstelle als auch an eine **bpt** Zentrale PABX angeschlossenes Telefon verwendet werden.

Die Tasten **TÜRÖFFNER** und **ZUSATZFUNKTION/TREPPENLICHT** schalten sich in den Haussprech- und Videosprechanlagen mit Mithörsperre nur, und in den Anlagen ohne Mithörsperre immer, infolge eines Anrufs ein.

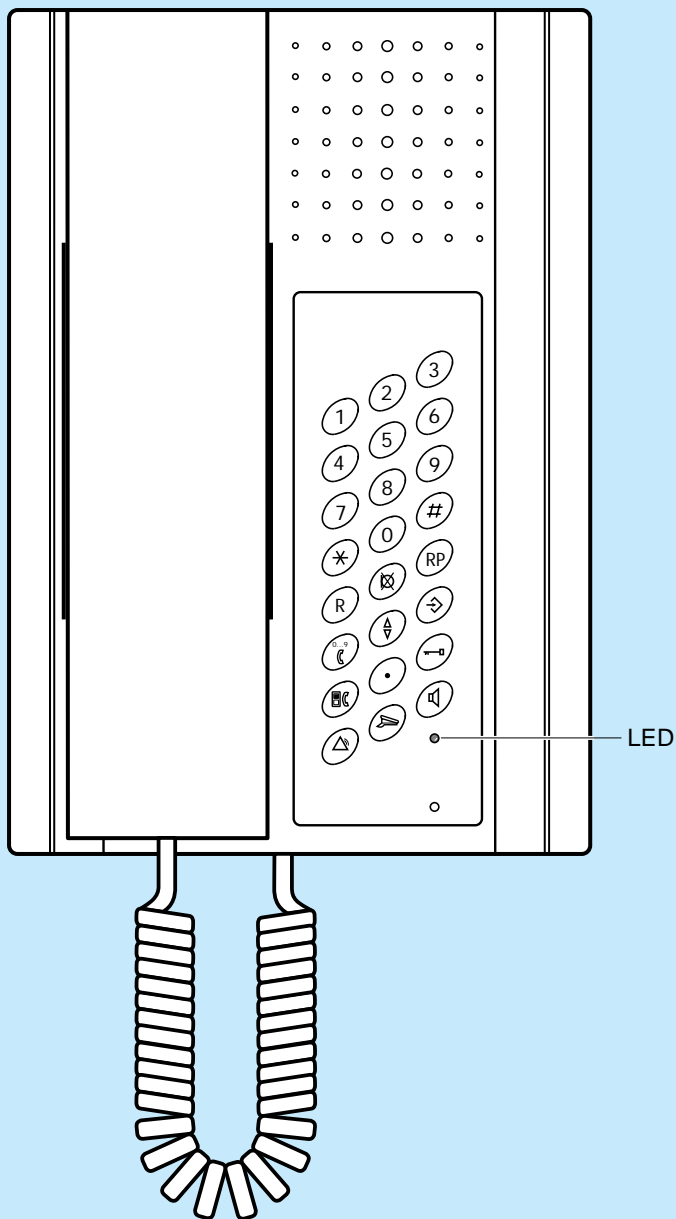
***ANMERKUNG.** Die Sprech-/Videofunktionen sind nur bei abgehobenem Mikrotelefon oder bei eingeschalteter Freisprechfunktion möglich.*

***ACHTUNG.** Die Taste **UMSCHALTUNG SPRECHGARNITUR/TELEFON** ist mit den Telefonzentralen CT/1-6 und CT/2-8 nicht benutzbar.*

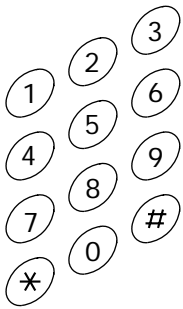
SOMMAIRE

Symboles	46	Instructions pour l'utilisateur	
Instructions pour l'installateur		Utilisation	57
Conseils	48	- Appel	57
Généralités	49	- Appel à vive-voix	
Connexions	50	(avec récepteur accroché)	57
Programmation	51	- Touche RP	57
- Configuration par défaut	51	- Touche mute	57
- Mémorisation de numéros courts	51	- Touche R (flash)	57
- Mémorisation d'un numéro		- Touche de service	58
pour appel de service	52	- Touche numéros courts	58
- Programmation de la		- Touche de réglage du volume	
durée du flash (touche R)	52	appel à vive-voix	58
- Programmation de la durée		- Touches fonction portier/vidéo	58
de la pause	53		
- Modification du type de sélection	53		
- Programmation du volume			
de la sonnerie	54		
- Programmation de la tonalité			
de la sonnerie	54		
- Sélection du type d'appareil			
auquel le téléphone est raccordé			
pour les fonctions portier/vidéo	55		
- Rétablissement de la			
configuration par défaut	55		
Caractéristiques techniques	56		

SYMBOLES



SYMBOLES



Clavier téléphone 12 touches standard



Touché R (flash)



Touché mute



Touché RP (répétition dernier numéro)



Touché numéros courts



Touché réglage volume



Touché de programmation



Touché de commutation combiné/téléphone (!)



Touché auxiliaire (!)



Touché ouvre-porte (!)



Touché de service



Touché appel concierge (!)



Touché vive-voix

LED

Voyant lumineux rouge du mode vive-voix.
Pendant la programmation du téléphone, la LED est allumée.

(!) Touches utilisables si l'appareil est raccordé à des installations de portier électronique ou vidéo.

CONSEILS

Lire attentivement les instructions contenues dans le présent livret car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'emploi, d'installation et d'entretien.

Après avoir sorti l'appareil de son emballage, contrôler s'il est en bon état.

Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils pourraient être dangereux.

L'élimination de l'emballage doit être fait conformément aux normes en vigueur.

L'exécution de l'installation doit répondre aux normes de sécurité en vigueur.

Ne pas faire passer au même endroit les câbles du téléphone et les câbles électriques.

Installer l'appareil dans un local non poussiéreux, loin de tous appareils pouvant créer des dérangements électriques de haute fréquence comme par ex.: soudeuses, moteurs électriques, fours à micro-ondes, climatiseurs, etc.

Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation sera considérée comme impropre et dangereuse.

Le constructeur ne sera pas tenu responsable de tous dommages dérivant d'une utilisation inappropriée, erronée et irraisonnée. Pour toute réparation, s'adresser uniquement à un centre de service après-vente agréé.

Le non-respect des indications ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil. L'installateur doit s'assurer que les informations pour l'utilisateur, quand elles sont prévues, soient présentes sur l'appareil.

Tous les appareils constituant l'installation devront être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.

GENERALITES

Le téléphone XT/200 permet la connexion à des réseaux téléphoniques aussi bien de type à décades que de type multifréquence.

Il est muni de la fonction vive-voix.

Il est doté de boutons dédiés pour interagir de manière simple avec le système portier électronique et portier vidéo **bpt** au moyen d'une interface téléphonique ou d'une centrale téléphonique PABX **bpt**.

Fonctions

- Volume note d'appel téléphonique réglable.
- Fonction vive-voix.
- Compatibilité avec système à décades ou multifréquence.
- Commandes pour installations de portier électronique (pour pouvoir utiliser ces commandes, il est nécessaire d'utiliser l'interface téléphonique ou la centrale PABX **bpt**).
- Il ne nécessite pas d'alimentation supplémentaire.
- Durée de la pause programmable.

CONNEXIONS

Bornier M1

ae ligne urbaine

be ligne urbaine

Pour faciliter les connexions, dégager le bornier du fond de l'appareil.

NOTE. L'appareil ne doit être raccordé que sur des lignes téléphoniques analogiques et non pas sur des lignes digitales ISDN.

Connecteur CN2

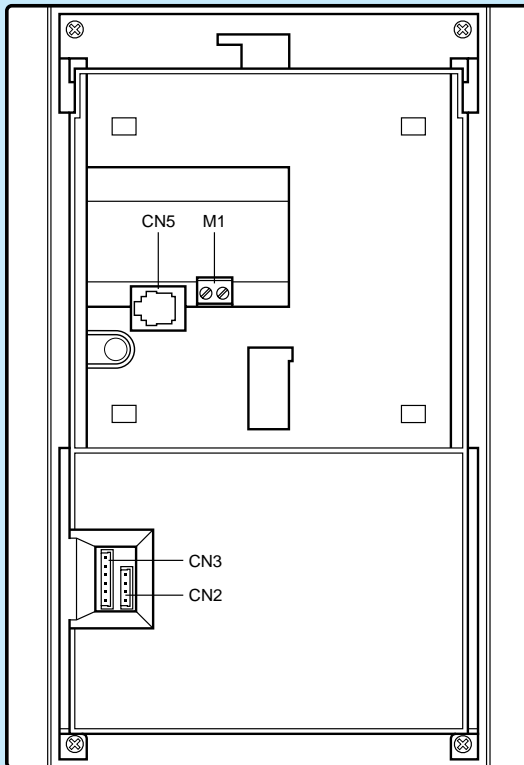
Il est utilisé pour effectuer la connexion aux modules avec fonctions supplémentaires.

Connecteur CN3

Il est utilisé pour effectuer la connexion entre le moniteur et le téléphone.

Connecteur CN5

Il est utilisé pour effectuer la connexion entre l'appareil, en version de table, et la ligne téléphonique.



PROGRAMMATION

Configuration par défaut

- Volume de l'appel: 3 (niveau maximum).
- Note d'appel: mélodie 1.
- Volume vive-voix: 3 (niveau maximum).
- Type de sélection ligne: DTMF.
- Durée pause: 1 s.
- Touche R (flash): 100 ms.
- Touches fonction portier électronique/vidéo: utilisables avec l'interface téléphonique **bpt**.

On peut accéder au mode programmation aussi bien avec le récepteur soulevé qu'en fonction vive-voix.

L'entrée en mode programmation est signalée par le led rouge et par l'absence de signal de ligne.

Pour la programmation de plusieurs fonctions, il n'est pas nécessaire de sortir et de revenir au mode programmation.

Pendant la programmation, la pression des touches est accompagnée d'un son court, la mémorisation des données d'un son plus long, les erreurs d'un son prolongé.

ATTENTION. Si la programmation est effectuée pendant la connexion à la ligne urbaine, après une minute environ, l'action de dissuasion de la centrale peut déranger la continuation de la programmation.

Dans ce cas, raccrocher le récepteur et recommencer la programmation là où vous l'aviez interrompue.

Mémorisation de numéros courts



Soulever le récepteur
ou bien



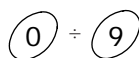
appuyer sur la touche vive-voix.



Appuyer sur la touche **PRO-GRAMMATION**.



Appuyer sur la touche **NUMEROS COURTS**.



Appuyer sur la touche à laquelle vous associez le numéro de téléphone (0-9).



Composer le numéro désiré (20 chiffres maxi) (*).



Appuyer sur la touche **NUMEROS COURTS** pour le mémoriser.



Appuyer sur la touche **PRO-GRAMMATION**.



Raccrocher
ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.

Répéter cette opération pour mémoriser un autre numéro. Il est possible de mémoriser jusqu'à 10 numéros.

() Si le téléphone est relié à une centrale de conciergerie, il est nécessaire d'introduire une pause entre le 0 (numéro pour le passage à la ligne urbaine) et le numéro de téléphone.*

Pour introduire une pause, appuyer sur la touche RP: Ex. 0 RP 0123 456789.

La durée de la pause peut être doublée en appuyant deux fois sur la touche RP.

PROGRAMMATION

Mémorisation d'un numéro pour appel de service

Cette programmation peut être utile par exemple pour appeler un numéro de téléphone que vous composez fréquemment ou bien pour éviter de composer des numéros répétitifs comme l'indicatif d'une ville ou celui d'un autre réseau de téléphonie fixe.



Soulever le récepteur
ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.



Appuyer sur la touche **PROGRAMMATION**.



Appuyer sur la touche de **SERVICE**



Composer le numéro désiré (20 chiffres maxi) (*).



Appuyer sur la touche de **SERVICE** pour mémoriser.



Appuyer sur la touche **PROGRAMMATION**.



Raccrocher
ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.

Programmation de la durée du flash (touche R)



Soulever le récepteur
ou bien



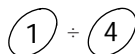
appuyer sur la touche vive-voix.



Appuyer sur la touche **PROGRAMMATION**.



Appuyer sur la touche **R**.



Appuyer sur la chiffre correspondant à la durée que vous souhaitez programmer (1÷4) (voir chapitre CARACTERISTIQUES TECHNIQUES).



Appuyer sur **R** pour mémoriser.



Appuyer sur la touche **PROGRAMMATION**.



Raccrocher
ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.

(*) Si le téléphone est relié à une centrale de conciergerie, il est nécessaire d'introduire une pause entre le 0 (numéro pour le passage à la ligne urbaine) et le numéro de téléphone.

Pour introduire une pause, appuyer sur la touche **RP**: Ex. **0 RP 0123 456789**.

La durée de la pause peut être doublée en appuyant deux fois sur la touche **RP**.

PROGRAMMATION

Programmation de la durée de la pause



Soulever le récepteur

ou bien



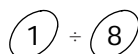
appuyer sur la touche vive-voix.



Appuyer sur la touche **PROGRAMMATION**.



Appuyer sur la touche **RP**.



Appuyer sur la chiffre correspondant à la durée que vous souhaitez programmer (**1+8**) (voir chapitre **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**).



Appuyer sur **RP** pour mémoriser.



Appuyer sur la touche **PROGRAMMATION**.



Raccrocher

ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.

Modification du type de sélection



Soulever le récepteur

ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.



Appuyer sur la touche **PROGRAMMATION**.



Appuyer sur la touche ***** pour la sélection DTMF.



Appuyer sur la touche **#** pour la sélection A DECADES.



Appuyer sur la touche **PROGRAMMATION**.



Raccrocher

ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.

PROGRAMMATION

Programmation du volume de la sonnerie



Soulever le récepteur
ou bien



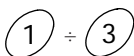
appuyer sur la touche vive-voix.



Appuyer sur la touche **PROGRAMMATION**.



Appuyer sur la touche **5**. Le haut-parleur émet la mélodie de la sonnerie avec le niveau de volume précédemment programmé.



Appuyer sur les touches **1÷3** pour fixer le volume désiré (voir chapitre **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**).



Appuyer de nouveau sur la touche **5** pour terminer la programmation.



Appuyer sur la touche **PROGRAMMATION**.



Raccrocher
ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.

Programmation de la tonalité de la sonnerie



Soulever le récepteur
ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.



Appuyer sur la touche **PROGRAMMATION**.



Appuyer sur la touche **6**. Le haut-parleur émet la mélodie de la sonnerie avec le niveau de volume précédemment programmé.



Appuyer sur les touches **1÷4** pour fixer la tonalité désirée (voir chapitre **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**).



Appuyer de nouveau sur la touche **6** pour terminer la programmation.



Appuyer sur la touche **PROGRAMMATION**.



Raccrocher
ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.

PROGRAMMATION

Sélection du type d'appareil auquel le téléphone est raccordé pour les fonctions PORTIER ELECTRONIQUE/VIDEO



Soulever le récepteur
ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.



Appuyer sur la touche **PRO-GRAMMATION**.



Appuyer sur la touche **7**.



Appuyer sur la touche **1** si le téléphone est connecté à l'interface téléphonique **bpt**.



Appuyer sur la touche **2** si le téléphone est connecté à une centrale téléphonique PABX CT1/6 ou CT2/8.



Appuyer sur la touche **2** si le téléphone est connecté à une centrale téléphonique PABX CT1/6U, CT2/8U ou CT2/8E.



Appuyer sur la touche **7** pour terminer la programmation.



Appuyer sur la touche **PRO-GRAMMATION**.



Raccrocher
ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.

Rétablissement de la configuration par défaut



Soulever le récepteur
ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.



Appuyer sur la touche **PRO-GRAMMATION**.



Appuyer deux fois sur la touche **0**.



Appuyer sur la touche **PRO-GRAMMATION**.



Raccrocher
ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.

ATTENTION. Cette opération efface tous les numéros de téléphone mémorisés.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Fonctionnement avec vive-voix.
- Possibilité de mémoriser un numéro pour appel de service (20 chiffres maxi).
- Possibilité de mémoriser jusqu'à 10 numéros de téléphone (20 chiffres maxi par numéro).
- Répétition du dernier numéro composé.
- Sonnerie réglable avec 3 niveaux de volume (minimum, moyen, maximum).
- Tonalité de la sonnerie réglable avec 4 mélodies.
- Commandes de portier électronique (ouvre-porte, appel concierge, commutation portier électronique/téléphone, auxiliaire/minuterie).
- Durée flash réglable: 1 = 100 ms, 2 = 120 ms, 3 = 300 ms, 4 = 600 ms.
- Durée de la pause réglable de 1 à 8 s: 1 = 1 s, ..., 8 = 8 s.
- Alimentation moyennant ligne urbaine ou interface téléphonique.
- Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.
- Humidité relative: 90% sans condensation.

L'appareil est homologué suivant les normes CTR 37 et CTR 38 et satisfait à la norme EN 60950 relative à la sécurité électrique et à la directive 89/336/EEC modifiée par la directive 93/68/EEC relative à la compatibilité électromagnétique.

Approbation européenne délivrée par le
BZT-ETS CERTIFICATION GmbH

CE 0681 X

UTILISATION

Appel



Soulever le récepteur.



Composer le numéro désiré.



En fin de conversation, raccrocher.

Appel à vive-voix (avec le récepteur accroché)



Appuyer sur la touche vive-voix.

La LED rouge s'allume.



Composer le numéro désiré.



En fin de conversation, appuyer de nouveau sur la touche vive-voix.

Touche RP



Soulever le récepteur

ou bien



appuyer sur la touche vive-voix.



Appuyer sur la touche **RP** pour répéter le dernier numéro composé.

ATTENTION. La touche **RP** (répétition du dernier numéro composé) n'est pas utilisable avec les centrales CT/1-6 et CT/2-8.

Touche MUTE



Appuyer sur la touche **MUTE** si, pendant une conversation téléphonique, vous souhaitez que l'interlocuteur n'écoute pas pour un temps ce que vous êtes en train de dire (microphone, récepteur et haut-parleur sont exclus).



Appuyer de nouveau sur la touche **MUTE** pour rétablir la conversation.

Touche R (flash)



Cette touche peut être utilisée lorsque le téléphone est raccordé à une centrale téléphonique.

Consulter la notice de la centrale pour connaître l'utilisation de la touche **R**.

UTILISATION

Touche de SERVICE

Appel d'un numéro de téléphone que vous composez souvent



Appuyer sur la touche de **SERVICE**.

Le téléphone se met en mode vive-voix et le numéro mémorisé est composé.

Appel avec un indicatif



Appuyer sur la touche de **SERVICE**.

Le téléphone se met en mode vive-voix et l'indicatif mémorisé est composé.



Composer le numéro désiré.



Soulever le récepteur si vous voulez exclure la fonction vive-voix.

Touche NUMEROS COURTS



Appuyer sur la touche **NUMEROS COURTS**.



Appuyer sur la touche (0÷9) à laquelle vous avez associé le numéro de téléphone désiré.

Touche de réglage du volume appel à vive-voix



En utilisant la touche **REGLAGE VOLUME** pendant la conversation en vive-voix, le volume du haut-parleur peut être augmenté ou diminué.

Touches fonction PORTIER ELECTRONIQUE/VIDEO



Ouvre-porte



Appel concierge



Auxiliaire/minuterie



Commutation combiné/téléphone

Ces touches peuvent être utilisées soit avec le téléphone relié à une interface téléphonique **bpt** soit avec un téléphone relié à une centrale PABX **bpt**.

Les touches **OUVRE-PORTE** et **AUXILIAIRE/MINUTERIE** fonctionnent uniquement après un appel dans les installations portier électronique/vidéo avec secret de conversation et toujours dans les installations sans secret de conversation.

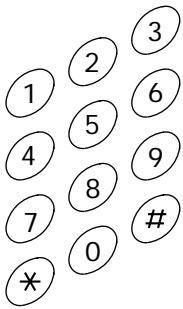
NOTE. Les fonctions portier électronique/vidéo s'effectuent uniquement lorsque le récepteur est soulevé ou en mode vive-voix.

ATTENTION. La touche COMMUTATION COMBINE/TELEPHONE n'est pas utilisable avec les centrales CT/1-6 et CT/2-8.

INDICE

Simbología	60	Instrucciones para el usuario	
Instrucciones para el instalador		Modo de empleo	71
Advertencias	62	- Llamada	71
Características generales	63	- Llamada manos libres	
Conexiones	64	(con auricular colgado)	71
Programación	65	- Tecla RP	71
- Configuración por defecto	65	- Tecla mute	71
- Memorización de los		- Tecla R (flash)	71
números abreviados	65	- Tecla de servicio	72
- Memorización de un número		- Tecla números abreviados	72
para llamadas de servicio	66	- Tecla ajuste del volumen	
- Programación de la duración		en modo manos libres	72
del flash (tecla R)	66	- Teclas función portero	
- Programación de la duración		electrónico/videoportero	72
de la pausa	67		
- Modificación del tipo de selección ..	67		
- Programación			
del volumen del timbre	68		
- Programación			
de los tonos del timbre	68		
- Selección del tipo de aparato			
al que el teléfono se conectará			
para las funciones de portero			
electrónico/videoportero	69		
- Reactivación de la			
configuración por defecto	69		
Características técnicas	70		

SIMBOLOGIA



Teclado telefónico 12 teclas estándar



Tecla R (flash)



Tecla mute



Tecla RP (repetición último número)



Tecla números abreviados



Tecla ajuste volumen



Tecla de programación



Tecla de conmutación portero electrónico/teléfono multifunción (*)



Tecla auxiliar (*)



Tecla abrepuerta (*)



Tecla de servicio



Tecla de llamada conserje (*)



Tecla de manos libres

LED

Indicador luminoso rojo en modalidad de manos libres. Durante la programación del teléfono el LED permanece encendido.

(*) Teclas que se pueden utilizar si el aparato está conectado a un equipo de portero electrónico o videoportero.

ADVERTENCIAS

Leer atentamente las advertencias incluidas en este manual ya que proporcionan indicaciones importantes con respecto a la seguridad de utilización, instalación y mantenimiento.

Después de haber desembalado el aparato, comprobar que está en perfectas condiciones.

Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños ya que representan potenciales fuentes de peligro.

La eliminación de los embalajes se debe realizar de acuerdo con las normas vigentes.

La ejecución de la instalación tiene que respetar las normas de seguridad en vigor.

No pasar los cables telefónicos por el mismo recorrido que los cables eléctricos.

Instalar el aparato en ambientes sin polvo, lejos de equipos que puedan generar perturbaciones eléctricas de alta frecuencia como: soldadores, motores eléctricos, hornos microondas, acondicionadores de aire, etc.

Este aparato se tiene que utilizar únicamente para el objetivo para el que ha sido diseñado; cualquier otro tipo de uso se considerará impropio y peligroso.

El fabricante no puede ser considerado responsable por posibles daños derivados de usos impropios, erróneos o irracionales. Si es necesario realizar alguna reparación, habrá que dirigirse únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante.

Si no se respetan estas advertencias, se compromete gravemente la seguridad del aparato.

El instalador tendrá que asegurarse de que la información dirigida al usuario, donde esté prevista, se entregue junto a los aparatos.

Todos los aparatos que forman la instalación se tienen que utilizar únicamente para el objetivo para el que han sido diseñados.

CARACTERISTICAS GENERALES

El teléfono XT/200 permite la conexión a redes telefónicas tanto de tipo decádico como de tipo multifrecuencia.

Dispone de función manos libres.

Cuenta con pulsadores especiales para utilizar de manera sencilla el sistema de portero electrónico y videoportero **bpt**, a través del correspondiente interfaz telefónico o centralita telefónica PABX **bpt**.

Funciones

- Ajuste de volumen de la nota de llamada telefónica.
- Función manos libres.
- Compatibilidad con sistema decádico o multifrecuencia.
- Mandos de control para instalaciones de portero electrónico (para utilizar dichos mandos será necesario el uso del interfaz telefónico o de la PABX **bpt**).
- No necesita alimentador suplementario.
- Se puede programar la duración de la pausa.

CONEXIONES

Bornera M1

ae línea urbana

be línea urbana

Para facilitar las conexiones se aconseja extraer la bornera del fondo del aparato.

NOTA. El aparato debe conectarse sólo con líneas telefónicas analógicas, no con líneas digitales ISDN.

Conector CN2

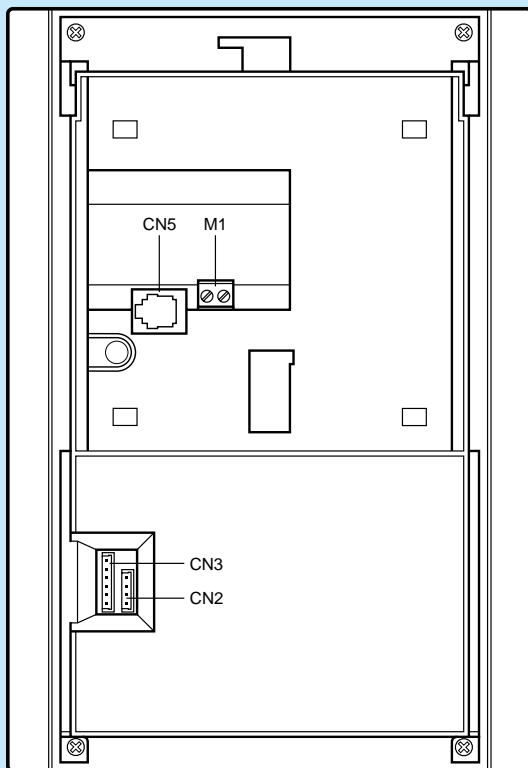
Se utiliza para realizar la conexión con los módulos de funciones suplementarias.

Conector CN3

Se utiliza para realizar la conexión entre el módulo monitor y el teléfono.

Conector CN5

Se utiliza para realizar la conexión del aparato, en la versión de sobremesa, con la línea telefónica.



PROGRAMACION

Configuración por defecto

- Volumen de llamada: 3 (nivel máximo).
- Nota de llamada: melodía 1.
- Volumen manos libres: 3 (nivel máximo).
- Tipo de selección línea: DTMF.
- Duración pausa: 1 s.
- Pulsador R (flash): 100 ms.
- Teclas función portero electrónico/videoportero: a utilizar con interfaz telefónico bpt.

Se puede entrar en modo programación, tanto con el microteléfono descolgado como desde la modalidad manos libres.

La entrada en modo programación se indica mediante el encendido del LED rojo y por la ausencia de señal de línea.

Para la programación de más funciones no es necesario salir y volver a entrar en el modo programación.

Durante la programación, cada vez que se pulse una tecla se oirá un breve sonido, la memorización de los datos producirá un sonido más largo y, los errores un timbre prolongado.

ADVERTENCIA. Si la programación se realiza durante una conexión con la línea urbana, una vez pasado un minuto, la acción de disuasión de la centralita, puede molestar la continuación de la programación.

En este caso se aconseja colgar el microteléfono y seguir con la programación a partir del momento de la interrupción.

Memorización de los números abreviados



Descolgar el auricular

o



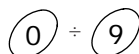
pulsar la tecla manos libres.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Pulsar la tecla **NUMEROS ABREVIADOS**.



Pulsar la tecla correspondiente al número en el que se quiere memorizar (0÷9).



Marcar el número telefónico deseado (máx. 20 cifras) (*).



Pulsar la tecla **NUMEROS ABREVIADOS** para memorizar.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Colgar el auricular

o



Pulsar la tecla manos libres.

Repetir la operación para memorizar el siguiente número. Se pueden memorizar hasta un máximo de 10 números.

() Si el teléfono está conectado a una centralita, será necesario introducir una pausa entre el 0 (número para obtener la línea urbana) y el número telefónico.*

Para introducir una pausa pulsar la tecla RP: ej. 0 RP 0123 456789.

La duración de la pausa se puede duplicar si se pulsa dos veces la tecla RP.

PROGRAMACION

Memorización de un número para llamada de servicio

Este tipo de programación puede ser útil, por ejemplo, para llamar a un número telefónico de uso frecuente, o para evitar marcar números repetitivos como el prefijo urbano o el prefijo de otra red de telefonía fija.



Descolgar el auricular

o



pulsar la tecla manos libres.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Pulsar la tecla **SERVICIO**.



Marcar el número telefónico deseado (máx. 20 cifras) (*).



Pulsar la tecla **SERVICIO** para memorizar.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Colgar el auricular

o



Pulsar la tecla manos libres.

Programación de la duración del flash (tecla R)



Descolgar el auricular

o



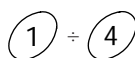
pulsar la tecla manos libres.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Pulsar la tecla **R**.



Pulsar la tecla correspondiente al número de la duración que se desea memorizar (1÷4) (véase capítulo CARACTERISTICAS TECNICAS).



Pulsar la tecla **R** para memorizar.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Colgar el auricular

o



Pulsar la tecla manos libres.

(*) Si el teléfono está conectado a una centralita, será necesario introducir una pausa entre el 0 (número para obtener la línea urbana) y el número telefónico.

Para introducir una pausa pulsar la tecla **RP**: ej. 0 **RP** 0123 456789.

La duración de la pausa se puede duplicar si se pulsa dos veces la tecla **RP**.

PROGRAMACION

Programación de la duración de la pausa



Descolgar el auricular

o



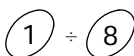
pulsar la tecla manos libres.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Pulsar la tecla **RP**.



Pulsar la tecla correspondiente al número de la duración que se desea memorizar (**1+8**) (véase capítulo **CARACTERISTICAS TECNICAS**).



Pulsar la tecla **RP** para memorizar.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Colgar el auricular

o



Pulsar la tecla manos libres.

Modificación del tipo de selección



Descolgar el auricular

o



pulsar la tecla manos libres.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Pulsar la tecla ***** para la selección **DTMF**.



Pulsar la tecla **#** para la selección **DECADICA**.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Colgar el auricular

o



Pulsar la tecla manos libres.

PROGRAMACION

Programación del volumen del timbre



Descolgar el auricular

o



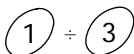
pulsar la tecla manos libres.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Pulsar la tecla **5**. Empezará a sonar la melodía del timbre con el volumen anteriormente programado.



Pulsar las teclas **1÷3** para fijar el volumen deseado (véase capítulo **CARACTERISTICAS TECNICAS**).



Volver a pulsar la tecla **5** para finalizar la programación.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Colgar el auricular

o



Pulsar la tecla manos libres.

Programación de los tonos del timbre



Descolgar el auricular

o



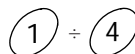
pulsar la tecla manos libres.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Pulsar la tecla **6**. Empezará a sonar la melodía del timbre con el volumen anteriormente programado.



Pulsar las teclas **1÷4** para fijar el tono deseado (véase capítulo **CARACTERISTICAS TECNICAS**).



Volver a pulsar la tecla **6** para finalizar la programación.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Colgar el auricular

o



Pulsar la tecla manos libres.

PROGRAMACION

Selección del tipo de aparato al que el teléfono se conectará para las funciones de PORTERO ELECTRONICO/VIDEOPORTERO



Descolgar el auricular

o



pulsar la tecla manos libres.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Pulsar la tecla 7.



Pulsar la tecla 1 si el teléfono está conectado con el interfaz telefónico **bpt**.



Pulsar la tecla 2 si el teléfono está conectado con una centralita telefónica PABX CT1/6 o CT2/8.



Pulsar la tecla 3 si el teléfono está conectado con una centralita telefónica PABX CT1/6U, CT2/8U o CT2/8E.



Volver a pulsar la tecla 7 para finalizar la programación.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Colgar el auricular

o



Pulsar la tecla manos libres.

Reactivación de la configuración por defecto



Descolgar el auricular

o

pulsar la tecla manos libres.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Pulsar dos veces la tecla 0.



Pulsar la tecla **PROGRAMACION**.



Colgar el auricular

o

Pulsar la tecla manos libres.



ATENCION. Con esta operación se cancelan todos los números telefónicos memorizados.

CARACTERISTICAS TECNICAS

- Función manos libres.
- Posibilidad de memorizar un número para llamada de servicio (máx. 20 cifras).
- Posibilidad de memorizar hasta 10 números telefónicos (máx. 20 cifras por número).
- Repetición del último número marcado.
- Ajuste de volumen de timbre de llamada a 3 niveles (mínimo, medio, máximo).
- Ajuste de tono de timbre de llamada: 4 melodías.
- Mandos de control portero electrónico (abrepuerta, llamada conserje, conmutación portero electrónico/teléfono multifunción, auxiliar/luz escalera).
- Ajuste duración del flash: 1 = 100 ms, 2 = 120 ms, 3 = 300 ms, 4 = 600 ms.
- Ajuste duración pausa de 1 a 8 s: 1 = 1 s, ..., 8 = 8 s.
- Alimentación de la línea urbana o del interfaz telefónico.
- Temperatura de funcionamiento: de 0 °C a +35 °C.
- Humedad relativa: 90% sin condensación.

El aparato está homologado según las normas CTR 37 y CTR 38 y cumple con la norma EN 60950, relativa a la seguridad eléctrica y con la directiva 89/336/EEC modificada con la 93/68/EEC, relativas a la compatibilidad electromagnética.

Aprobación europea expedida por
BZT-ETS CERTIFICATION GmbH

CE 0681 X

MODO DE EMPLEO

Llamada



Descolgar el auricular.



Marcar el número deseado.



Una vez terminada la conversación, colgar el auricular.

Llamada manos libres (con auricular colgado)



Pulsar la tecla manos libres. Se encenderá el LED rojo.



Marcar el número deseado.



Una vez terminada la conversación, volver a pulsar la tecla manos libres.

Tecla RP



Descolgar el auricular

o



pulsar la tecla manos libres.



Pulsar la tecla **RP** para que repita el último número marcado.

ATENCIÓN. La tecla **RP** (repetición del último número marcado) no es utilizable con las centralitas CT/1-6 y CT/2-8.

Tecla MUTE



Pulsar la tecla **MUTE** si durante la conversación telefónica se desea impedir, temporalmente, que el interlocutor escuche (micrófono, microteléfono y altavoz se desactivan).



Pulsar de nuevo la tecla **MUTE** para retomar la conversación.

Tecla R (flash)



Esta tecla se puede utilizar cuando el teléfono está conectado a una centralita telefónica. Consultar el manual de instrucciones para conocer la utilización de la tecla **R**.

MODO DE EMPLEO

Tecla de SERVICIO

Llamada a un número telefónico de uso frecuente



Pulsar la tecla **SERVICIO**. El teléfono se activa en modalidad manos libres y se marca automáticamente el número memorizado.

Llamada con prefijo



Pulsar la tecla **SERVICIO**. El teléfono se activa en modalidad manos libres y se marca automáticamente el prefijo memorizado.



Marcar el número deseado.

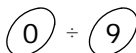


Descolgar el auricular si se desea desactivar la función manos libres.

Tecla NUMEROS ABREVIADOS



Pulsar la tecla **NUMEROS ABREVIADOS**.



Pulsar la tecla (0÷9) que corresponde al número telefónico deseado.

Tecla ajuste del volumen en modo manos libres



Si se utiliza la tecla **AJUSTE DE VOLUMEN** durante la conversación en función manos libres, el volumen del altavoz se puede aumentar o disminuir.

Teclas función PORTERO ELECTRONICO/VIDEOPORTERO



Abrepuerta



Llamada conserje



Auxiliar/Luz escalera



Conmutación portero electrónico/teléfono multifunción

Estas teclas se pueden utilizar tanto si el teléfono está conectado a una interfaz telefónico **bpt**, como si el teléfono está conectado a una centralita PABX **bpt**.

Las teclas **ABREPUERTA** y **AUXILIAR/LUZ ESCALERA** sólo se activan si se produce una llamada en los equipos de portero electrónico/videoportero con secreto de conversación y, siempre en los equipos sin secreto de conversación.

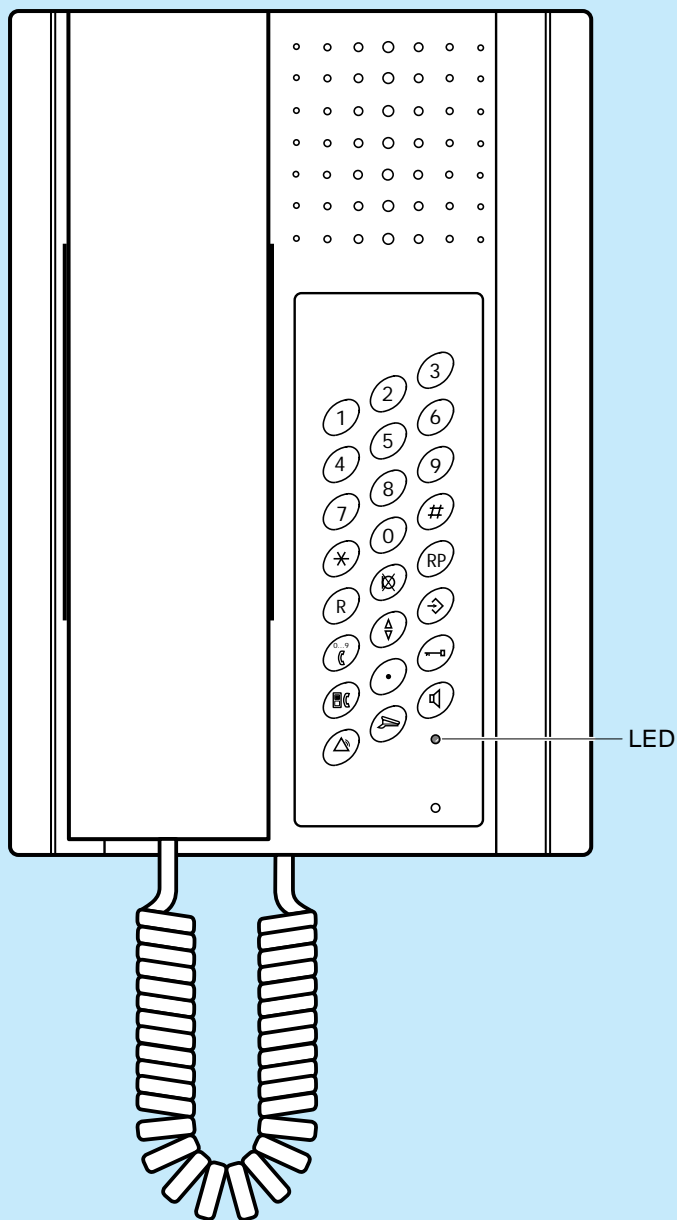
NOTA. Las funciones de portero electrónico/videoportero están permitidas sólo con el auricular descolgado o en modalidad manos libres.

ATENCIÓN. La tecla **CONMUTACION PORTERO ELECTRONICO/TELEFONO MULTIFUNCION** no es utilizable con las centralitas CT/1-6 y CT/2-8.

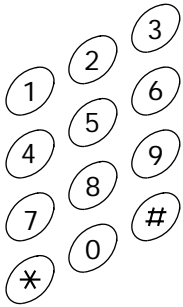
INDICE

Simbologia	74	Instruções para o utente	
Instruções para o instalador		Utilização . . . . .	.85
Advertências	76	- Chamada . . . . .	.85
Generalidade	77	- Chamada viva-voz	
Ligações	78	(com auscultador no suporte) . . . . .	.85
Programação	79	- Tecla RP . . . . .	.85
- Configuração de default	79	- Tecla mute . . . . .	.85
- Memorização dos números breves	79	- Tecla R (flash) . . . . .	.85
- Memorização de um número		- Tecla de serviço . . . . .	.86
para chamada de serviço	80	- Tecla números breves . . . . .	.86
- Programação da duração		- Teclas regulação	
do flash (tecla R)	80	do volume em viva voz . . . . .	.86
- Programação da duração		- Tecla função	
da pausa	81	telefone porteiro/videoporteiro . . . . .	.86
- Modificação do tipo de selecção	81		
- Programação do volume			
do dispositivo acústico	82		
- Programação da tonalidade			
do dispositivo acústico	82		
- Selecção do tipo de aparelhagem			
com o qual o telefone			
está ligado para as funções			
telefone porteiro/videoporteiro	83		
- Restabelecimento da configuração			
de default	83		
Características técnicas . . . . .	.84		

SIMBOLOGIA



SIMBOLOGIA



Teclado telefónico 12 teclas standard.



Tecla R (flash)



Tecla mute



Tecla RP (repetição do último número)



Tecla números breves



Tecla regulação volume



Tecla de programação



Tecla de comutação telefone porteiro/telefone (*)



Tecla auxiliar (*)



Tecla abertura porta (*)



Tecla de serviço



Tecla de chamada porteiro (*)



Tecla viva voz

LED

Sinalizador luminoso vermelho de modalidade viva voz.
Durante a programação do telefone o LED está aceso.

(*) Teclas utilizáveis se o aparelho está ligado a instalações telefone de porteiro ou video-porteiro.

ADVERTÊNCIAS

Ler com atenção as advertências contidas no seguinte manual porque fornecem importantes indicações que dizem respeito à segurança do uso, da instalação e manutenção.

Depois de ter tirado a embalagem certificar-se da integridade do aparelho.

Os elementos da embalagem (sacos de plástica, poliestireno expando, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças porque constituem potenciais fontes de perigo.

A eliminação das embalagens deve ser efectuada no respeito das normas vigentes. A execução da instalação deve corresponder às normas de segurança vigentes.

Não passar os cabos telefónicos em percursos comuns aqueles dos cabos eléctricos.

Instalar o aparelho em ambientes não poeirosos, longe de aparelhagens que possam gerar distúrbios eléctricos de alta frequência, tais como soldadoras, motores eléctricos, fornos a micro-ondas, condicionadores de ar, etc.

Este aparelho deverá ser destinado unicamente ao uso para o qual foi expressamente concebido; qualquer uso diverso é considerado impróprio e perigoso.

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos que derivam de usos impróprios, erróneos e irracionais.

Para a eventual reparação dirigir-se somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante.

O não respeito de quanto acima pode comprometer a segurança do aparelho.

O instalador deve certificar-se que as informações para o utente, onde previsto, estejam presentes sobre os aparelhos.

Todos os aparelhos que fazem parte do equipamento devem ser destinados exclusivamente para o uso para os quais foram concebidos.

GENERALIDADE

O telefone XT/200 permite a conexão a redes telefónicas seja de tipo “decádico”, quer seja de tipo multifrequência.

Está dotado da função viva voz.

Está dotado de botões dedicados para inter-agir em modo simples com o sistema telefone porteiro e videoporteiro **bpt** através da oportuna interface telefónica ou central telefónica PABX **bpt**.

Funções

- Volume nota de chamada telefónica regulável.
- Função viva-voz.
- Compatibilidade com o sistema “decádico” ou multifrequência.
- Comandos para instalações telefone porteiro (para a actuação destes comandos é necessário o uso da interface telefónica ou do PABX **bpt**).
- Não necessita de alimentador suplementar.
- Duração da pausa programável.

LIGAÇÕES

Placa de borne M1

ae linha urbana

be linha urbana

Para facilitar as ligações tirar a placa de borne pelo fundo do aparelho.

NOTA. O aparelho só deve ser ligado a linhas telefónicas analógicas, não a linhas digitais ISDN.

Conector CN2

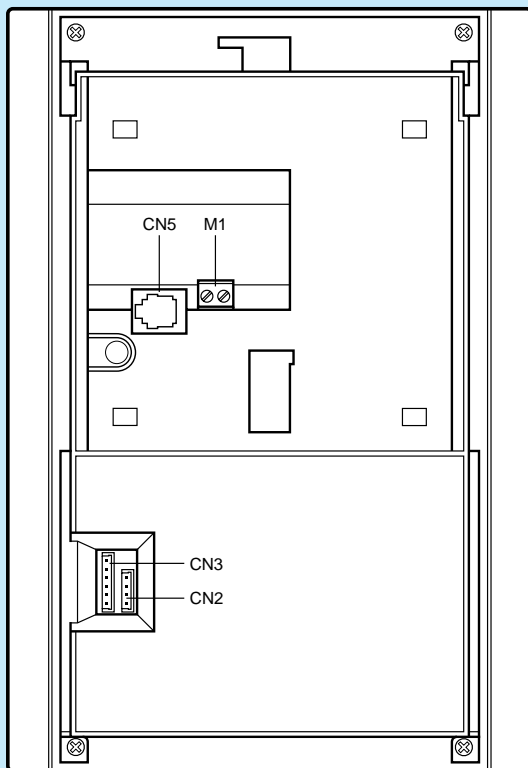
E' utilizado para efectuar a ligação aos módulos com funções suplementares.

Conector CN3

E' utilizado para efectuar a ligação entre o módulo monitor e o telefone.

Conector CN5

E' utilizado para efectuar a ligação do aparelho, na versão de mesa, à linha telefónica.



PROGRAMAÇÃO

Configuração de default

- Volume de chamada: 3 (nível máximo).
- Nota de chamada: melodia 1.
- Volume viva voz: 3 (nível máximo).
- Tipo de selecção linha: DTMF.
- Duração da pausa: 1s.
- Botão R (flash): 100ms.
- Teclas função telefone porteiro/videopor-teiro: utilizáveis com a interface telefónica **bpt**.

Pode-se entrar no modo programação, seja com auscultador levantado que na modalidade viva-voz.

A entrada na programação é sinalizada pelo LED vermelho e pela ausência do sinal de linha.

Para a programação de outras funções não é necessário sair e tornar a entrar da modalidade programação.

Durante a programação a pressão das teclas é acompanhada por um som breve, a memorização dos dados por um som mais longo, os erros por um som prolongado.

ADVERTÊNCIA. Se a programação for efectuada durante a ligação com a linha urbana, cerca de um minuto depois a acção de dissuasão da central pode perturbar a continuação da programação.

Neste caso tornar a colocar o auscultador no suporte e retomar a programação do ponto interrompido.

Memorização dos números breves



Levantar o auscultador
ou então



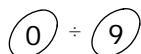
premir a tecla viva voz.



Premir a tecla **PROGRAMAÇÃO**.



Premir a tecla **NUMEROS BREVES**.



Premir a tecla com a qual é associado o número telefónico (0-9).



Marcar o número desejado (máximo 20 cifras) (*).



Premer a tecla **NUMEROS BREVES** para memorizar.



Premir a tecla **PROGRAMAÇÃO**.



Tornar a colocar no suporte o auscultador
ou então



premir a tecla viva voz.

Repetir a operação para memorizar o número sucessivo. Podem-se memorizar até 10 números.

() Se o telefone está ligado a uma central é necessário inserir uma pausa entre o 0 (número para a passagem à linha urbana) e o número telefónico.*

Para inserir uma pausa premir a tecla RP: es. 0 RP 0123 456789.

A duração da pausa pode ser duplicada premindo duas vezes a tecla RP.

PROGRAMAÇÃO

Memorização de um número para chamada de serviço

Esta programação pode ser útil, por exemplo, para chamar um número telefónico de uso frequente, ou então para evitar de marcar números repetitivos, tais como o indicativo urbano ou de outra rede de telefonia fixa.



Levantar o auscultador

ou então



premir a tecla viva voz.



Premir a tecla **PROGRAMAÇÃO**.



Premir a tecla de **SERVIÇO**.



Marcar o número desejado (máx. 20 cifras) (*).



Premir a tecla de **SERVIÇO** para memorizar.



Premir a tecla **PROGRAMAÇÃO**.



Tornar a colocar no suporte o auscultador

ou então



premir a tecla viva voz.

Programação da duração do flash (tecla R)



Levantar o auscultador

ou então



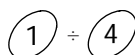
premir a tecla viva voz.



Premir a tecla **PROGRAMAÇÃO**.



Premir a tecla R.



Premir o número relativo à duração que se entende programar (1÷4) (ver capítulo CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS).



Premir R para memorizar.



Premir a tecla **PROGRAMAÇÃO**.



Tornar a colocar no suporte o auscultador

ou então



premir a tecla viva voz.

(*) Se o telefone está ligado a uma central é necessário inserir uma pausa entre o 0 (número para a passagem à linha urbana) e o número telefónico.

Para inserir uma pausa premir a tecla RP: es. 0 RP 0123 456789.

A duração da pausa pode ser duplicada premindo duas vezes a tecla RP.

PROGRAMAÇÃO

Programação da duração da pausa



Levantar o auscultador
ou então



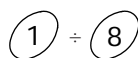
premir a tecla viva voz.



Premir a tecla **PROG-
MAÇÃO**.



Premir a tecla **RP**.



Premir o número relativo à
duração que se entende pro-
gramar (1÷8) (ver capítulo
CARACTERISTICAS TECNI-
CAS).



Premir **RP** para memorizar.



Premir a tecla **PROG-
MAÇÃO**.



Tornar a colocar no suporte
o auscultador
ou então



premir a tecla viva voz.

Modificação do tipo de selecção



Levantar o auscultador
ou então



premir a tecla viva voz.



Premir a tecla **PROG-
MAÇÃO**.



Premir a tecla * para a
selecção DTMF.



Premir a tecla # para a
selecção DECADICA.



Premir a tecla **PROG-
MAÇÃO**.



Tornar a colocar no suporte
o auscultador
ou então



premir a tecla viva voz.

PROGRAMAÇÃO

Programação do volume do dispositivo acústico



Levantar o auscultador
ou então



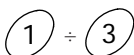
premir a tecla viva voz.



Premir a tecla **PROGRA-
MAÇÃO**.



Premir a tecla **5**. É emitida pelo antifalante a melodia do dispositivo acústico com o nível do volume precedentemente programado.



Premir as teclas **1÷3** para estabelecer o volume desejado (ver capítulo **CA-
RACTERISTICAS TECNI-
CAS**).



Premir novamente a tecla **5** para terminar a programação.



Premir a tecla **PROGRA-
MAÇÃO**.



Tornar a colocar no suporte o auscultador
ou então



premir a tecla viva voz.

Programação da tonalidade do dispositivo acústico



Levantar o auscultador
ou então



premir a tecla viva voz.



Premir a tecla **PROGRA-
MAÇÃO**.



Premir a tecla **6**. É emitida pelo antifalante a melodia do dispositivo acústico com o nível do volume precedentemente programado.



Premir as teclas **1÷4** para estabelecer a tonalidade desejada (ver capítulo **CA-
RACTERISTICAS TECNI-
CAS**).



Premir novamente a tecla **6** para terminar a programação.



Premir a tecla **PROGRA-
MAÇÃO**.



Tornar a colocar no suporte o auscultador
ou então



premir a tecla viva voz.

PROGRAMAÇÃO

Seleção do tipo de aparelhagem com o qual o telefone está ligado para as funções TELEFONE PORTEIRO/VIDEOPORTEIRO



Levantar o auscultador
ou então



premir a tecla viva voz.



Premir a tecla **PROGRAMAÇÃO**.



Premir a tecla 7.



Premir a tecla **1** se o telefone está ligado com a interface telefónica **bpt**.



Premir a tecla **2** se o telefone está ligado com uma central telefónica PABX CT1/6 ou CT2/8.



Premir a tecla **3** se o telefone está ligado com uma central telefónica PABX CT1/6U, CT2/8U ou CT2/8E.



Premir a tecla **7** para terminar a programação.



Premir a tecla **PROGRAMAÇÃO**.



Tornar a colocar no suporte o auscultador
ou então



premir a tecla viva voz.

Restabelecimento da configuração de default



Levantar o auscultador
ou então



premir a tecla viva voz.



Premir a tecla **PROGRAMAÇÃO**.



Premir duas vezes a tecla 0.



Premir a tecla **PROGRAMAÇÃO**.



Tornar a colocar no suporte o auscultador
ou então



premir a tecla viva voz.

ATENÇÃO. Com esta operação se anulam todos os números telefónicos memorizados.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Funcionamento viva voz.
- Possibilidade de memorizar um número para chamada de serviço (20 cifras máx.).
- Possibilidade de memorizar até 10 números telefónicos (20 cifras máx. por número).
- Repetição do último número marcado.
- Dispositivo acústico regulável em volume com 3 níveis (mínimo, médio, máximo).
- Dispositivo acústico regulável na tonalidade com 4 melodias.
- Comandos telefone porteiro (abertura da porta, chamada porteiro, comutação telefone de porteiro/telefone, auxiliar/luz escadas).
- Duração flash regulável: 1 = 100 ms, 2 = 120 ms, 3 = 300 ms, 4 = 600 ms.
- Duração da pausa regulável desde 1 até 8 s: 1 = 1 s, ..., 8 = 8 s.
- Alimentação da linha urbana ou da interface telefónica.
- Temperatura de funcionamento: desde 0 °C até +35 °C.
- Humidade relativa: 90% sem condensação.

O aparelho foi homologado segundo as normas CTR 37 e CTR 38 e satisfaz a norma EN 60950, relativa à segurança eléctrica, e a directiva 89/336/EEC modificada com 93/68/EEC, relativas à compatibilidade electromagnética.

Aprovação europeia passada pelo
BZT-ETS CERTIFICATION GmbH

CE 0681 X

UTILIZAÇÃO

Chamada



Levantar o auscultador.



Marcar o número desejado.



Ao fim da conversação, tornar a colocar o auscultador no suporte.

Chamada viva voz (com auscultador no suporte)



Premir a tecla viva voz. Se acende o LED vermelho.



Marcar o número desejado.



Ao fim da conversação, tornar a premir a tecla viva voz.

Tecla RP



Levantar o auscultador ou então



premir a tecla viva voz.



Premir a tecla **RP** para efectuar a repetição do último número marcado.

ATENÇÃO. A tecla **RP** (repetição do último número marcado) não é utilizável com as centrais CT/1-6 e CT/2-8.

Tecla MUTE



Premir a tecla **MUTE** se durante uma conversação telefónica se deseja impedir temporariamente a audição por parte do interlocutor (microfone, auscultador e altifalante podem ser desactivados).



Premir novamente a tecla **MUTE** para restabelecer a conversação.

Tecla R (flash)



Esta tecla pode ser utilizada quando o telefone está ligado a uma central telefónica. Consultar o manual de instruções da central utilizada para conhecer a utilização da tecla **R**.

UTILIZAÇÃO

Tecla de SERVIÇO

Chamada a um número telefónico de utilização frequente



Premir a tecla **SERVIÇO**. O telefone se coloca em modalidade viva voz e é enviado o número memorizado.

Chamada através do indicativo



Premir a tecla **SERVIÇO**. O telefone se coloca em modalidade viva voz e é enviado o indicativo memorizado.



Marcar o número desejado.

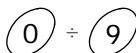


Levantar o auscultador se se deseja excluir a função viva voz.

Tecla NUMEROS BREVES



Premir a tecla **NUMEROS BREVES**.



Premir a tecla (0÷9) à qual foi associado o número telefónico desejado.

Tecla regulação do volume em viva voz



Utilizando a tecla **REGULAÇÃO VOLUME** durante a conversação a viva voz, o volume do altifalante pode ser aumentado ou diminuído.

Teclas função TELEFONE PORTEIRO/VIDEOPORTEIRO



Abertura porta



Chamada porteiro



Auxiliar/Luz escadas



Comutação telefone porteiro/telefone

Estas teclas podem ser utilizadas seja com telefone ligado a uma interface telefónica **bpt** seja com um telefone ligado a uma central PABX **bpt**.

As teclas de **ABERTURA DA PORTA e AUXILIAR/LUZ ESCADAS** são habilitadas só depois de uma chamada, nas instalações telefone porteiro/videoporteiro com segredo de conversação, sempre nas instalações sem segredo.

NOTA. As funções telefone porteiro/videoporteiro são consentidas só com o auscultador levantado ou na modalidade viva voz.

ATENÇÃO. A tecla COMUTAÇÃO TELEFONE PORTEIRO/TELEFONE não é utilizável com as centrais CT/1-6 e CT/2-8.

